# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 萨福：全新演绎(sappho A New Rendering) 000001

2. 萨福：全新演绎(sappho A New Rendering) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 萨福：全新演绎(Sappho A New Rendering)
# 第1/2页

['sæfəʊ]
**SAPPHO**
萨福

萨福

[ə; eɪ] [njuː] ['rendərɪŋ]
**A** **New** **Rendering**
一个 新的 渲染

新渲染图

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[eɪtʃ] . [diː] [vɪər] ['stækˌpuːl]
**H** **.** **DE** **VERE** **STACPOOLE**
H . 德语 真实 斯塔克普尔

H. DE VERE 斯塔普尔

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['hʌtʃɪnsən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
**HUTCHINSON** **AND** **CO** **.**
哈钦森 和 一氧化碳 .

哈钦森公司

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
**PATERNOSTER** **ROW**
回旋曲 排

帕特诺斯特街

['sæfəʊ]
**SAPPHO**
萨福

萨福

[ai]
**I**
我

我

['sæfəʊ] [laɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'jɒnd]
**Sappho** **lies** **remote** **from** **us** **,** **beyond** **the** **fashions** **and** **the** **ages** **,** **beyond**
萨福 谎言 偏僻的 从 我们 , 超过 这 时尚 和 这 年龄 , 超过
[saɪt] ,
**sight** **,**
视线 ,

萨福离我们很远，超越了时尚和时代，超越了我们的视线。

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ɛkstɹ'ɛməst] [juːθ] .
**almost** **beyond** **the** **wing** **of** **Thought** **,** **in** **the** **world's** **extremest** **youth** **.**
几乎 超过 这 翼 的 想法 , 在 这 世界的 极端 青年 .

几乎超越了思想的范畴，处于世界上最极端的青年时期。

[tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][vɑːst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

| To | thrill | the | imagination | with | the | vast | measure | of | time | between | the | world | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺激 | 这 | 想像力 | 和 | 这 | 广阔的 | 措施 | 的 | 时间 | 之间 | 这 | 世界 | 的 |

['sæfəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] ,

| Sappho | and | the | world | of | the | Great | War | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 和 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 伟大的 | 战争 | , |

为了激发人们的想象力，展现萨福的世界与第一次世界大战的世界之间漫长的时间跨度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [j'iəz] , [wʌn][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| it | is | quite | useless | to | express | it | in | years | , | one | must | express | it | in | æons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 无用 | 到 | 表达 | 它 | 在 | 年 | , | 一 | 必须 | 表达 | 它 | 在 | 永恒 | , |

用年来表达是毫无意义的，必须用永世来表达。

[dʒʌst][æz; əz] [ə'strɔnəməz] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [saɪ'dɪəriəl] ['dɪstənsɪz] , [θɪŋk] , [nɒt][ɪn][maɪlz] , [bʌt; bət][ɪn]

| just | as | astronomers | , | dealing | with | sidereal | distances | , | think | , | not | in | miles | , | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 天文学家 | , | 处理 | 和 | 恒星 | 距离 | , | 思考 | , | 不是 | 在 | 英里 | , | 但 | 在 |

[laɪt] [j'iəz] .

| light | years | . |
|---|---|---|
| 光 | 年 | . |

就像天文学家在处理恒星距离时，不是以英里而是以光年来思考一样。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sæfəʊ] [laɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kraɪst] ,

| Between | us | and | Sappho | lie | the | Roman | Empire | and | the | age | of | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | 和 | 萨福 | 说谎 | 这 | 罗马 | 帝国 | 和 | 这 | 年龄 | 的 | 基督 | , |

在我们和萨福之间，横亘着罗马帝国和基督时代。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [krɒs] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['kʌltʃə(r)] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

| and | beyond | the | cross | the | age | of | Athenian | culture | , | culminating | in | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 叉 | 这 | 年龄 | 的 | 雅典 | 文化 | , | 高潮 | 在 | 这 | 白色的 |

['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'krɒpəlɪs] .

| flower | of | the | Acropolis | . |
|---|---|---|---|---|
| 花 | 的 | 这 | 卫城 | . |

十字架之后是雅典文化的时代，最终以卫城的白色花朵为标志。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['trævld] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['nɪnəvə] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ]

| Had | she | travelled | she | might | have | visited | Nineveh | before | its | destruction | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 旅行 | 她 | 可能 | 有 | 到访 | 尼尼微 | 前 | 它是 | 破坏 | 经过 |

[ˌsaɪ'æksəriːz] ,

| Cyaxares | , |
|---|---|
| cyaxares | , |

如果她会旅行，她或许会在尼尼微被基亚克萨雷斯摧毁之前到访过这座城市。

[ɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [set] [seɪl][ɒn][ðeə(r)]['æfrɪkən] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

| or | watched | the | Phœnicians | set | sail | on | their | African | voyage | at | the | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 观看 | 这 | 腓尼基人 | 放 | 帆 | 在 | 他们的 | 非洲 | 航程 | 在 | 这 | 命令 | 的 |

-

| Nechos | . |
|---|---|
| - | . |

或者观看腓尼基人在尼科斯的命令下扬帆起航，前往非洲。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ['dreɪkoʊ][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| She | might | have | spoken | with | Draco | and | Jeremiah | the | Prophet | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 说 | 和 | 德拉科 | 和 | 耶利米 | 这 | 先知 | 和 | 这 |

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['gaʊtəmə] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] .

| father | of | Gautama | the | founder | of | Buddhism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 的 | 乔达摩 | 这 | 创始人 | 的 | 佛教 | . |

她可能与德拉古和先知耶利米（佛教创始人乔达摩·悉达多的父亲）交谈过。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][pɑːst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt] , [held]

| For | her | the | Historical | Past | , | which | is | the | background | of | all | thought | , | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 这 | 历史 | 过去的 | , | 哪个 | 是 | 这 | 背景 | 的 | 全部 | 想法 | , | 握住 |

['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['ekəʊz] ,

| little | but | echoes | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 但 | 回声 | , |

对她而言，作为一切思想背景的历史过去，不过是些回声而已。

['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][gɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]

| voices | , | and | the | forms | of | gods | , | and | the | immediate | present | little | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | , | 和 | 这 | 表格 | 的 | 神 | , | 和 | 这 | 即时 | 展示 | 小的 | 但 |

['lezbɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

| Lesbos | and | the | Ægean | Sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯博斯 | 和 | 这 | 爱琴海 | 海 | , |

声音，神祇的形象，以及眼前的景象——除了莱斯博斯岛和爱琴海之外，几乎别无其他。

[huːz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['traɪriːm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| whose | waters | had | been | broken | by | the | first | trireme | only | a | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水 | 有 | 到过 | 破碎的 | 经过 | 这 | 第一的 | 三列桨战船 | 仅有的 | 一个 | 百 | 和 | 五十 |

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] .

| years | before | her | birth | . |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 她 | 出生 | . |

在她出生前一百五十年，第一艘三列桨战船破开了她的羊水。

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[men] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪrɪk]['pəʊɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [nəʊn] ,

| Men | call | her | the | greatest | lyric | poet | that | the | world | has | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 称呼 | 她 | 这 | 最 | 歌词 | 诗人 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 已知 | , |

人们称她为世界上最伟大的抒情诗人，

['beɪsɪŋ] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːfɪkt] ['frægmənts] [ðæt] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

| basing | their | judgment | on | the | few | perfect | fragments | that | remain | of | her | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立足 | 他们的 | 判断 | 在 | 这 | 很少 | 完美的 | 片段 | 那 | 保持 | 的 | 她 | 歌曲 | . |

他们根据她歌曲中仅存的几个完美片段做出判断。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪrɪk]['pəʊɪt] ,

| But | her | voice | is | more | than | the | voice | of | a | lyric | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 嗓音 | 是 | 更多的 | 比 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 歌词 | 诗人 | , |

但她的声音不仅仅是抒情诗人的声音，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,

| it | is | the | voice | of | a | world | that | has | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 世界 | 那 | 有 | 到过 | , |

这是来自一个已经……的世界的声音

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] ,

| of | a | freshness | and | beauty | that | will | never | be | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新鲜 | 和 | 美丽 | 那 | 将要 | 绝不 | 是 | 再次 | , |

那种清新和美丽，以后再也不会有了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [vɔɪs] [ə; eɪ][lɑːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | to | give | that | voice | a | last | touch | of | charm | remains | the | fact | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 给 | 那 | 嗓音 | 一个 | 最后的 | 触碰 | 的 | 魅力 | 遗迹 | 这 | 事实 | 那 | 它 |

['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən]['ekəʊ] .

| comes | to | us | as | an | echo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 | 回声 | . |

最后，让我们对这种声音产生一种回声的印象，也为这种声音增添了一丝魅力。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] ['sæfoʊz] ['pəʊətri][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə]

| For | of | Sappho's | poetry | not | a | single | vestige | remains | that | does | not | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 萨福的 | 诗 | 不是 | 一个 | 单身的 | 痕迹 | 遗迹 | 那 | 做 | 不是 | 来 | 到 |

[ˌjuː 'es] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| us | reflected | in | the | form | of | a | quotation | from | the | works | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 反映 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 引述 | 从 | 这 | 作品 | 的 | 一些 |

[əd'maɪərə(r)] ,

| admirer | , |
|---|---|
| 仰慕者 | , |

萨福的诗歌，没有一处遗迹不是以引用某些仰慕者作品的形式流传至今的。

[sʌm; səm][wʌn] ['kæptʃəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['wɪzdəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]

| some | one | captured | by | her | beauty | or | her | wisdom | or | the | splendour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 捕获 | 经过 | 她 | 美丽 | 或者 | 她 | 智慧 | 或者 | 这 | 辉煌 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [vɜːs] ,

| her | verse | , |
|---|---|---|
| 她 | 诗 | , |

有人被她的美貌、智慧或诗歌的华丽所吸引。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] , [laɪk][heˈrəudiən][ɔː(r)][ˌæpəˈloʊniəs][ðə; ði] ['spɒfɪst] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

| or | some | one | , | like | Herodian | or | Apollonius | the | sophist | of | Alexandria | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 一 | , | 喜欢 | 希律王 | 或者 | 阿波罗尼奥斯 | 这 | 诡辩家 | 的 | 亚历山大 | , |

或者像希罗狄安或亚历山大的智者阿波罗尼乌斯那样的人，

[huː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [ɔː(r)]

| who | takes | it | to | exhibit | the | æolic | use | of | words | or | accentuation | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需要 | 它 | 到 | 展览 | 这 | 埃奥利克 | 使用 | 的 | 字 | 或者 | 重音 | , | 或者 |

-
,

| Hephæstion | , |
|---|---|
| - | , |

认为它展现了艾奥利克语的用词或重音，或者赫菲斯托斯语，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔri'æmbik] [te'træmɪtə(r)] .

| to | give | an | example | of | her | choriambic | tetrameters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 例子 | 的 | 她 | 抑扬格 | 四音步 | . |

举例说明她的抑扬格四音步诗。

['əʊnli][wʌn] [kəm'pliːt] ['pəʊɪm] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [kwəʊtid][baɪ]

| Only | one | complete | poem | comes | to | us | , | the | Hymn | to | Aphrodite | quoted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 完全的 | 诗 | 来 | 到 | 我们 | , | 这 | 圣歌 | 到 | 阿芙洛狄忒 | 引 | 经过 |

[daiə'nisiəs][ɒv; əv] [ˌhælikɑː'næsəs] ,

| Dionysius | of | Halicarnassus | , |
|---|---|---|---|
| 狄奥尼修斯 | 的 | 哈利卡纳苏斯 | , |

现存完整的诗篇只有一首，即哈利卡纳苏斯的狄奥尼修斯所引用的《阿芙罗狄蒂颂》。

[ænd; ənd][wʌn]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə] - , [kwəʊtid][baɪ][lɑːn'dʒaɪnəs] ; [ɔːl]['ʌðə(r)]

| and | one | almost | complete | , | the | Ode | to | Anactoria | , | quoted | by | Longinus | ; | all | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 几乎 | 完全的 | , | 这 | 颂 | 到 | - | , | 引 | 经过 | 朗吉努斯 | ; | 全部 | 其他 |

[kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)]['frægmənts] :

| quotations | are | fragments | : |
|---|---|---|---|
| 引文 | 是 | 片段 | : |

其中一首几乎完整，即朗基努斯引用的《阿纳克托里亚颂》；其他引文均为残篇：

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][m'iəɹəst]['treɪsɪs] .

| a | few | lines | , | a | few | words | , | a | word | , | the | merest | traces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 线条 | , | 一个 | 很少 | 字 | , | 一个 | 单词 | , | 这 | 最 | 痕迹 | . |

寥寥数行，几个字，一个字，仅此而已的痕迹。

[wɒt] [feɪt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['lɪsts][ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [jet] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] ['sæfəʊ] ;

| What | fate | gave | us | the | shipping | lists | of | Homer | , | yet | denied | us | Sappho | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 命运 | 给予 | 我们 | 这 | 船运 | 列表 | 的 | 荷马 | , | 然而 | 否认 | 我们 | 萨福 | ; |

命运赐予我们荷马的船队名录，却剥夺了我们萨福的命运；

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['leksɪkən] - [ɪliːɑːdɪs] [et] - [ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs] , [jet] [kʌt] [ðə; ði] [sɒŋ]

| preserved | the | Lexicon | Græcum | Iliadis | et | Odysseæ | of | Apollonius | , | yet | cut | the | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 这 | 词汇 | - | 伊利亚迪斯 | 等 | - | 的 | 阿波罗尼奥斯 | , | 然而 | 切 | 这 | 歌曲 |

[tuː; tə] - [ʃɔːt] ,

| to | Anactoria | short | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 短的 | , |

保留了阿波罗尼奥斯的《希腊语词典：伊利亚特与奥德赛》，但却删减了《阿纳克托里亚》的歌谣。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə] [θriː] [laɪnz] ? [ɔː(r)][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['spfɪsts]

| and | reduced | the | song | of | the | orchard | to | three | lines | ? | or | decided | that | Sophists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 果园 | 到 | 三 | 线条 | ? | 或者 | 决定 | 那 | 诡辩家 |

[ænd; ənd] [grə'meərɪən] ,

| and | Grammarians | , |
|---|---|---|
| 和 | 语法学家 | , |

并将果园之歌简化为三行？还是认为诡辩家和语法学家们……

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [truːðz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

| exhibiting | dry | - | as | - | dust | truths | , | should | be | a | medium | between | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 干燥 | - | 作为 | - | 灰尘 | 真相 | , | 应该 | 是 | 一个 | 中等的 | 之间 | 她 |

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ?

| and | us | ? |
|---|---|---|
| 和 | 我们 | ? |

展现枯燥乏味的真相，应该成为她与我们之间的媒介吗？

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ɔː(r)][æt; ət] [rəʊm] ,

| Some | say | that | her | works | were | burned | at | Constantinople | , | or | at | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 那 | 她 | 作品 | 是 | 烧伤 | 在 | 君士坦丁堡 | , | 或者 | 在 | 罗马 | , |

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ,

| by | the | Christians | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 基督徒 | , |

有人说她的作品在君士坦丁堡或罗马被基督徒焚毁了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [ lend ] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

| and | what | we | know | of | the | early | Christians | lends | colour | to | the | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 知道 | 的 | 这 | 早期的 | 基督徒 | 借贷 | 颜色 | 到 | 这 | 陈述 | . |

我们对早期基督徒的了解，也为这一说法增添了色彩。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['empərəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz]

| Some | that | they | were | burned | by | the | Byzantine | emperors | and | the | poems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 那 | 他们 | 是 | 烧伤 | 经过 | 这 | 拜占庭 | 皇帝们 | 和 | 这 | 诗歌 |

[ɒv; əv] ['gregəri] [ˌnɑːzi'ænzən][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .

| of | Gregory | Nazianzen | circulated | in | their | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 格雷戈里 | 纳齐安 | 流通 | 在 | 他们的 | 地方 | . |

有的说，这些诗歌被拜占庭皇帝烧毁，而格里高利·纳齐安的诗歌则在原址上流传开来。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [ɪn][ɪts]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| But | whatever | the | fate | it | failed | in | its | evil | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 任何 | 这 | 命运 | 它 | 失败的 | 在 | 它是 | 邪恶的 | 意图 | . |

但无论最终结果如何，它的邪恶目的都未能实现。

['sæfəʊ] [rɪ'meɪnz] , [ɪ'tɜːn(ə)l][æz; əz]['sɪrɪəs] ,

| Sappho | remains | , | eternal | as | Sirius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 遗迹 | , | 永恒 | 作为 | 天狼星 | , |

萨福永存，如同天狼星一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld]

| and | it | is | doubtful | if | her | charm | and | her | hold | upon | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 疑 | 如果 | 她 | 魅力 | 和 | 她 | 抓住 | 之上 | 这 | 世界 |

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

| would | have | been | strengthened | by | the | full | preservation | of | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 加强 | 经过 | 这 | 满的 | 保存 | 的 | 她 | 工作 | . |

而且，如果她的作品得到完整保存，她的魅力和她在世界上的影响力是否会增强，这一点也令人怀疑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] [in'spaiəz] ,

| As | it | is | , | added | to | the | longing | which | all | great | art | inspires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 额外 | 到 | 这 | 渴望 | 哪个 | 全部 | 伟大的 | 艺术 | 鼓舞人心 | , |

除此之外，所有伟大的艺术作品都激发了人们的渴望，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [sə'dʒestʃən] .

| we | have | the | longing | inspired | by | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 渴望 | 灵感 | 经过 | 建议 | . |

我们因暗示而产生渴望。

[ðæt] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] " [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [ 'brɔidə ]

| That | lovely | figure | belonging | to | the | feet | she | shows | us | " | crossed | by | a | broidered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 迷人的 | 数字 | 属于 | 到 | 这 | 脚 | 她 | 演出 | 我们 | " | 交叉 | 经过 | 一个 | 刺绣 |

[stræp][ɒv; əv] ['lɪdɪən] [wɜːk] ,

| strap | of | Lydian | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 带子 | 的 | 吕底亚 | 工作 | , |

她向我们展示的那双美丽的脚，上面"饰有吕底亚刺绣带"，

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'veɪld] [æz; əz][ɪ'mædʒɪnd] ?

| " | would | it | have | been | as | beautiful | unveiled | as | imagined | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 它 | 有 | 到过 | 作为 | 美丽的 | 揭幕 | 作为 | 想象 | ? |

"揭开面纱后，它会像想象中那样美丽吗？"

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪdənˌhʊd] ?

| Did | she | long | for | maidenhood | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 她 | 长的 | 为了 | 少女时代 | ? |

她渴望重返少女时代吗?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['swɒləʊ] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Why | did | the | swallow | trouble | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 吞 | 麻烦 | 她 | , |

为什么燕子让她感到不安?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['saɪprəs] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ?

| and | what | did | the | daughter | of | Cyprus | say | to | her | in | a | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做过 | 这 | 女儿 | 的 | 塞浦路斯 | 说 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 梦 | ? |

塞浦路斯的女儿在梦中对她说了什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] ['sæfəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [sə'raʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | is | not | a | fragment | of | Sappho | that | is | not | surrounded | in | the | mind | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 分段 | 的 | 萨福 | 那 | 是 | 不是 | 包围 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 这 |

['riːdə(r)][baɪ][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .

| reader | by | the | rainbow | of | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读者 | 经过 | 这 | 彩虹 | 的 | 建议 | . |

萨福的每一段诗句，都会在读者的脑海中浮现出五彩缤纷的联想。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɒdz] [dreɪpt] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'zaɪə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [səʊ] ,

| Just | as | the | gods | draped | the | human | form | to | give | desire | imagination | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 神 | 垂坠的 | 这 | 人类 | 形式 | 到 | 给 | 欲望 | 想像力 | , | 所以 | , |

就像众神用华丽的服饰装点人类的形体，赋予欲望和想象力一样，

[pə'hæps] , [sʌm; səm][gɒd][ænd; ənd][nəʊ] [feɪt] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət]['hɪd(ə)n][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['sæfəʊ]

| perhaps | , | some | god | and | no | fate | has | all | but | hidden | the | mind | of | Sappho |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 一些 | 上帝 | 和 | 不 | 命运 | 有 | 全部 | 但 | 隐 | 这 | 头脑 | 的 | 萨福 |

.

:

.

或许，是某个神明而非命运，彻底隐藏了萨福的内心世界。

[θriː]

| III |
|---|
| 三、 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [wʌn] [mait] ['fænsi] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['di:mənz][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti]

| Looking | at | it | in | another | way | one | might | fancy | that | all | the | demons | of | malignity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 它 | 在 | 其他 | 方式 | 一 | 可能 | 想要 | 那 | 全部 | 这 | 恶魔 | 的 | 恶毒 |

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [trə'dju:s] :

| and | destruction | had | conspired | to | destroy | and | traduce | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 有 | 密谋 | 到 | 破坏 | 和 | 谮 | : |

换个角度来看，人们可能会觉得所有邪恶和毁灭的恶魔都密谋破坏和诋毁：

[tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [trə'dju:s] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| to | destroy | the | works | and | traduce | the | character | of | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 破坏 | 这 | 作品 | 和 | 谮 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 诗人 | . |

销毁作品并诋毁诗人的名誉。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['æθənz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [baɪ]

| The | game | of | defamation | was | begun | in | Athens | in | the | age | of | corruption | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 诽谤 | 曾是 | 开始 | 在 | 雅典 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 腐败 | 经过 |

['lepə(r)] ,

| lepers | , |
|---|---|
| 麻风病人 | , |

诽谤游戏起源于雅典，当时正值麻风病人腐败横行的时代。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz][baɪ][ðeə(r)][kaɪnd] ,

| and | carried | on | through | the | succeeding | ages | by | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 在 | 通过 | 这 | 成功 | 年龄 | 经过 | 他们的 | 种类 | , |

并由他们的同类世代相传。

[tɪl] ['wɛlkər] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔ:tʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ði:z] ['dʒɪbərɪŋ] [gəʊsts] ['stændɪŋ] [ɒn]

| till | Welcker | came | with | his | torch | and | showed | these | gibbering | ghosts | standing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 韦尔克 | 来了 | 和 | 他的 | 火炬 | 和 | 显示 | 这些 | 胡言乱语 | 鬼魂 | 常设 | 在 |

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

| nothing | and | with | nothing | in | their | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 和 | 和 | 没有什么 | 在 | 他们的 | 双手 | . |

直到韦尔克带着火把出现，照亮了这些胡言乱语的幽灵，他们站在虚无之中，手里也空无一物。

['kɜ:n(ə)l] [mjʊə] [traɪd][tu:; tə][pʊt] - [tɔ:tʃ] [aʊt] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| Colonel | Mure | tried | to | put | Welcker's | torch | out | , | and | only | burned | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 穆尔 | 尝试 | 到 | 放 | - | 火炬 | 出去 | , | 和 | 仅有的 | 烧伤 | 他的 | 手指 | . |

穆尔上校试图扑灭韦尔克的火炬，结果却烫伤了自己的手指。

- [ snʌf ] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:n] [ðə; ði] [braɪtə] .

| Comparetti | snuffed | it | , | only | to | make | it | burn | the | brighter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 熄灭 | 它 | , | 仅有的 | 到 | 制作 | 它 | 烧伤 | 这 | 更亮 | . |

康帕雷蒂熄灭了它，却反而让它燃烧得更加明亮。

[bʌt; bət] [braɪt] [ɔ:(r)][dɪm] , [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['lepə(r)] .

| But | bright | or | dim | , | the | torch | was | only | intended | to | show | the | lepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 明亮的 | 或者 | 暗淡 | , | 这 | 火炬 | 曾是 | 仅有的 | 故意的 | 到 | 展示 | 这 | 麻风病人 | . |

但无论光线明暗，火炬的唯一用途都只是为了照亮麻风病人。

['sæfəʊ] [ʃaɪnz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnj'u:təst]['frægmənts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

| Sappho | shines | by | her | own | light | in | the | minutest | fragments | of | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 闪耀 | 经过 | 她 | 自己的 | 光 | 在 | 这 | 最分钟 | 片段 | 的 | 她 | 那 |

[rɪ'meɪn] — ['frægmənts] [hu:z] ['deθləs] ['enədʒi] ,

| remain | — | Fragments | whose | deathless | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | — | 片段 | 谁 | 永生 | 活力 | , |

萨福在她残存的哪怕最微小的碎片中，都闪耀着她自身的光芒——这些碎片蕴含着不朽的能量，

[laɪk][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv]['reɪdiəm] , [hæz; həz] [ 'vivifai ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [taɪmz] .

| like | the | energy | of | radium | , | has | vivified | literature | in | all | ages | and | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 活力 | 的 | 镭 | , | 有 | 复活 | 文学 | 在 | 全部 | 年龄 | 和 | 时代 | . |

就像镭的能量一样，它使各个时代和各个时期的文学都充满活力。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['sæfəʊ] [rʌnz] [θruː] [ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][laɪk][ə; eɪ] ['spæŋgld] [θred] .
**The mind of Sappho runs through all literature like a spangled thread .**
这 头脑 的 萨福 跑步 通过 全部 文学 喜欢 一个 闪闪发光的 线 .

萨福的思想如同闪亮的丝线贯穿了所有文学作品。

[ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['frægmənts] ,
**THE HYMN TO APHRODITE AND FIFTY - TWO FRAGMENTS ,**
这 圣歌 到 阿芙洛狄忒 和 五十 - 二 片段 ,

《阿芙洛狄忒颂歌及五十二首残篇》

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['sæfəʊ] [tuː; tə] ['feɪˌɑːn] ,
**TOGETHER WITH SAPPHO TO PHAON ,**
一起 和 萨福 到 法翁 ,

与萨福一起致法翁，

['ɑːvɪdz] [hə'rəʊɪk] [ɪ'pɪsl] ['ɛks'viː]
**OVID'S HEROIC EPISTLE XV**
奥维德的 英勇 书信 十五

奥维德的英雄书信第十五篇

['fɔːwɜːd]
**FOREWORD**
前言

前言

[teə(r); tɪə][ðə; ði] [red] [rəʊz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
**Tear the red rose to pieces if you will ,**
撕 这 红色的 玫瑰 到 件 如果 你 将要 ,

请将这朵红玫瑰撕成碎片。

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rəʊz][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [kɪl] ;
**The soul that is the rose you may not kill ;**
这 灵魂 那 是 这 玫瑰 你 可能 不是 杀 ;

玫瑰的灵魂，你无法杀死；

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][peɪdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz]
**Destroy the page , you may , but not the words**
破坏 这 页 , 你 可能 , 但 不是 这 字

你可以销毁页面，但不能销毁文字。

[ðæt] [ʃeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜːdz] .
**That share eternal life with flowers and birds .**
那 分享 永恒 生活 和 花朵 和 鸟类 .

它们与花鸟共享永生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sæfəʊ] — [let][ðem; ðəm][fɔːl] ,
**And the least words of Sappho — let them fall ,**
和 这 至少 字 的 萨福 — 让 他们 落下 ,

就让萨福最轻柔的话语——也让它们消逝吧。

[kɑːst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [sʌm; səm][bɜːd] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd][kɔːl] ,
**Cast where you will , some bird will rise and call ,**
投掷 在哪里 你 将要 , 一些 鸟 将要 上升 和 称呼 ,

你随意抛竿，总会有鸟儿飞起鸣叫。

[sʌm; səm]['flaʊə(r)][ʌn'fəʊld][ɪn][sʌm; səm] [fə'seɪkən] [spɒt] .
**Some flower unfold in some forsaken spot .**
一些 花 展开 在 一些 被遗弃的 点 .

有些花朵在荒凉的角落里绽放。

[hɪl] ['haɪəsɪnθ] , [ɔ:(r)] [blu:] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒt] .
**Hill hyacinth , or blue forget - me - not .**
爬坡道 风信子 ，或者 蓝色的 忘记 - 我 - 不是 .

山风信子，又名蓝色勿忘我。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

['fɔ:wɜ:d]
**FOREWORD**
前言

前言

[ai] . [hɪm] [tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti]
**I . HYMN TO APHRODITE**
我 . 圣歌 到 阿芙洛狄忒

一、献给阿芙洛狄忒的颂歌

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[əʊd] [tu:; tə] -
**ODE TO ANACTORIA**
颂 到 -

致阿纳克托利亚的颂歌

[θri:] .
**III .**
三、 .

三、

[weə(r)] [blu:mz] [ðə; ði] ['mɜ:tl]
**WHERE BLOOMS THE MYRTLE**
在哪里 花朵 这 桃金娘

桃金娘盛开的地方

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV .**
第四 .

四、

[ai] [lʌvd] [ði:]
**I LOVED THEE**
我 喜爱 你

我爱你

[vi:] . [ˌɪnvə'keɪʃn]
**V . INVOCATION**
V . 调用

五、祈祷

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

-
**CLAÏS**
-

克莱斯

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[tuː; tə][ə; eɪ] ['swɒləʊ]
**TO** **A** **SWALLOW**
到 一个 吞

到燕子

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[lʌv]
**LOVE**
爱

爱

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

['wedɪŋ] [sɒŋ]
**WEDDING** **SONG**
婚礼 歌曲

婚礼歌曲

[eks] . ['iːvnɪŋ]
**X** **.** **EVENING**
X . 晚上

X. 晚上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

['meɪdənˌhʊd]
**MAIDENHOOD**
少女时代

少女时代

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

['muːnlaɪt]
**MOONLIGHT**
月光

月光

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

['ɔ:tʃəd] [sɒŋ]
**ORCHARD** **SONG**
果园 歌曲

果园之歌

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

['di:kə]
**DICA**
迪卡

DICA

['ɛks'vi:] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[greɪs]
**GRACE**
优雅

优雅

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
**AS** **ON** **THE** **HILLS**
作为 在 这 丘陵

如山上

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[tu:; tə] ['æθɪs]
**TO** **ATTHIS**
到 此刻

致阿提

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[æz; əz] [wɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [əʊks]
**AS** **WIND** **UPON** **THE** **MOUNTAIN** **OAKS**
作为 风 之上 这 山 橡树

如同风吹过山上的橡树

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

['gʊdnəs]
**GOODNESS**
善良

善良

['eks 'eks] .
**XX** .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [tuːm]
**THE** **FISHERMAN'S** **TOMB**
这 渔民的 墓

渔夫之墓

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**XXI** .
二十一 .

二十一世纪

-
**TIMAS**
-

蒂马斯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII** .
二十二 .

二十二、

[ded] [ʃælt] [ðaʊ] [laɪ]
**DEAD** **SHALT** **THOU** **LIE**
死的 应 你 说谎

死后你必躺下

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XXIII** .
二十三 .

二十三、

[deθ]
**DEATH**
死亡

死亡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
**XXIV** .
二十四 .

二十四、

[ænd; ənd] ['sæfəʊ]
**ALCÆUS** **AND** **SAPPHO**
阿尔凯乌斯 和 萨福

阿尔科斯和萨福

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
**XXV** .
25 .

二十五、

[ðə; ði]['ɔːltə(r)]
**THE** **ALTAR**
这 坛

祭坛

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
**XXVI** .
26 .

二十六、

[ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]
**THE** **ALTAR**
这 坛

祭坛

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
**XXVII** **.**
xxvii .

二十七、

[lʌv]
**LOVE**
爱

爱

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXVIII** **.**
二十八 .

二十八、

[laɪk] [ðə; ði] [swi:t] ['æp(ə)l]
**LIKE** **THE** **SWEET** **APPLE**
喜欢 这 甜的 苹果

就像甜苹果一样

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
**XXIX** **.**
二十九 .

二十九、

['prɒfəsaɪ]
**PROPHESY**
预言

预言

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
**XXX** **.**
XXX .

XXX。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:]
**FOR** **THEE**
为了 你

为了你们

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**XXXI** **.**
xxxi .

XXXI.

[frend]
**FRIEND**
朋友

朋友

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
**XXXII** **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [set]
**THE** **MOON** **HAS** **SET**
这 月亮 有 放

月亮已经落山了。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
**XXXIII** **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði][skaɪ]
**THE** **SKY**
这 天空

天空

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
**XXXIV** **.**
34 .

第三十四章

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)]
**TO** **HER** **LYRE**
到 她 竖琴

致她的竖琴

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
**XXXV** **.**
xxxv .

XXXV.

['nevə(r)] [ɒn] ['eni] ['meɪdn]
**NEVER** **ON** **ANY** **MAIDEN**
绝不 在 任何 少女

绝不在任何少女身上

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . * * *
**XXXVI** **.** ***** ***** *****
xxxvi . * * *

XXXVI.* * *

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
**XXXVII** **.**
xxxvii .

XXXVII.

['æŋgə(r)]
**ANGER**
愤怒

愤怒

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
**XXXVIII** **.**
38 .

三十八、

[əˈdəʊnɪs]
**ADONIS**
阿多尼斯

阿多尼斯

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
**XXXIX** **.**
xxxix .

第三十九条。

['liːdə]
**LEDA**
莱达

莱达

[ˌeks 'el] .
**XL** **.**
XL .

特大号。

[ðə; ði] ['kæptɪv]
**THE** **CAPTIVE**
这 俘虏

俘虏

['ɛks'ɛl'aɪ] .
**XLI** **.**
xli .

XLI。

[ˌɪnvə'keɪʃn]
**INVOCATION**
调用

祈祷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
**XLII** **.**
xlii .

第四十二章

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ]
**YOUTH** **AND** **AGE**
青年 和 年龄

青年与老年人

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XLIII** **.**
四十三 .

第四十三章

['frægmənt]
**FRAGMENT**
分段

分段

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
**XLIV** **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['lezbiən] ['sɪŋə(r)]
**THE** **LESBIAN** **SINGER**
这 女同性恋 歌手

女同性恋歌手

[ˌɛksˌɛl'viː] .
**XLV** **.**
xlv .

XLV.

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs]
**ON** **THE** **TOMB** **OF** **A** **PRIESTES** **OF** **ARTEMIS**
在 这 墓 的 一个 - 的 阿尔忒弥斯

在阿尔忒弥斯祭司的墓上

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
**XLVI** **.**
xlvi .

第四十六章

[tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd]
**TO** **A** **BRIDE**
到 一个 新娘

致新娘

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
**XLVII** **.**
xlvii .

第四十七章

['hɜːmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XLVIII** **.**
xlviii .

第四十八章

[əˈdəʊnɪs]
**ADONIS**
阿多尼斯

阿多尼斯

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
**XLIX** **.**
xlix .

第四十九。

[sliːp]
**SLEEP**
睡觉

睡觉

[el] . [ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] ['lʌvli]
**L** **.** **THY** **FORM** **IS** **LOVELY**
L . 你的 形式 是 迷人的

L. 你的形体真美

[liː] .
**LI** **.**
李 .

李。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm]
**THE** **BRIDEGROOM**
这 新郎

新郎

[liː] .
**LII** **.**
lii .

第五十二章

[rɪˈgret]
**REGRET**
后悔

后悔

[liː] .
**LIII** **.**
liii .

第五十三章

['frægmənt]
**FRAGMENT**
分段

分段

[lɪv] .
**LIV .**
生活 .

LIV。

['sæfəʊ] [tuː; tə] ['feɪˌɑːn]
**SAPPHO TO PHAON**
萨福 到 法翁

萨福致法翁

[ai]
**I**
我

我

[hɪm] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti]
**HYMN TO APHRODITE**
圣歌 到 阿芙洛狄忒

阿芙洛狄忒颂歌

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [zjuːs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
**Daughter of Zeus and Immortal ,**
女儿 的 宙斯 和 不朽 ,

宙斯之女，永生者

[ˌæfrə'daɪti] , [sə'riːn]
**Aphrodite , serene**
阿芙洛狄忒 , 安详

阿芙洛狄忒，宁静

['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [spelz] , [æt; ət] [ðaɪ] ['pɔːtl]
**Weaver of spells , at thy portal**
织工 的 咒语 , 在 你的 门户网站

魔法织造者，在你门户处

[hɪə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sleɪ] [nɒt] , [əʊ] [kwiːn] !
**Hear me and slay not , O Queen !**
听到 我 和 杀戮 不是 , 哦 女王 !

女王啊，请听我说，不要杀戮!

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
**As in the past , hither to me**
作为 在 这 过去的 , 这里 到 我

如同过去一样，对我来说，这里也是如此。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [fɑː(r)] ['pæləs] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
**From thy far palace of gold ,**
从 你的 远的 宫殿 的 金子 ,

从你遥远的黄金宫殿，

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [dʌvz; dəʊvz] [ðæt] - [ˌem 'iː] ,
**Drawn by the doves that o'erflew me ,**
绘制 经过 这 鸽子 那 - 我 ,

被飞过我头顶的鸽子所吸引，

[kʌm] , [æz; əz] [ðaʊ] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [əʊld] .
**Come , as thou earnest of old .**
来 , 作为 你 认真 的 老的 .

来吧，像你往日那样热心。

['swɪftli] [ðaɪ] [flɒk] [bɔː(r)] [ðiː] ['hɪðə(r)] ,
**Swiftly thy flock bore thee hither ,**
迅速地 你的 群 钻孔 你 这里 ,

你的羊群迅速地将你带到了这里，

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [tɜːnd] [aɪ][tuː; tə] [ðiː] ,
**Smiling , as turned I to thee ,**
微笑 , 作为 转向 我 到 你 ,

我面带微笑，转身看向你，

[spəʊk] [ðaʊ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bluː] ['weðə(r)] ,
**Spoke thou across the blue weather ,**
辐 你 穿过 这 蓝色的 天气 ,

你跨越蔚蓝的天空，向我诉说着什么。

" ['sæfəʊ] , [waɪ] [kɔlɪst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ? "
**" Sappho , why callest thou me ? "**
" 萨福 , 为什么 卡莱斯特 你 我 ? "

萨福，你为何呼唤我?

" ['sæfəʊ] , [wɒt] ['bjuːti] [ dis'dein ] [ðiː] ,
**" Sappho , what Beauty disdains thee ,**
" 萨福 , 什么 美丽 轻蔑 你 ,

萨福，美竟如此轻视你，

['sæfəʊ] , [huː] [ɹ'ɒŋgəst] [ðaɪn] [hɑːt] ,
**Sappho , who wrongest thine heart ,**
萨福 , WHO 最错误的 你的 心 ,

萨福，你伤了你的心，

['sæfəʊ] , [wɒt] ['iːv(ə)l] [naʊ] [peɪnz] [ðiː] ,
**Sappho , what evil now pains thee ,**
萨福 , 什么 邪恶的 现在 疼痛 你 ,

萨福，如今是什么苦难让你痛苦?

[wens] [sped] [ðə; ðɪ] [dɑːt] ?
**Whence sped the dart ?**
何处 加速 这 镖 ?

飞镖从何而来?

" [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðiː] , [suːn] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ,
**" Flies from thee , soon she shall follow ,**
" 苍蝇 从 你 , 很快 她 将 跟随 ,

“她离你而去，很快也将离你而去。”

[tɜːnz] [frɒm; frəm] [ðiː] , [suːn] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] ,
**Turns from thee , soon she shall love ,**
转弯 从 你 , 很快 她 将 爱 ,

她将离你而去，不久之后她将爱上别人。

[siːkɪŋ] [ðiː] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['swɒləʊ] ,
**Seeking thee swift as the swallow ,**
寻求 你 迅速 作为 这 吞 ,

像燕子一样迅速地寻找你，

['ɪngreɪt] [ðəʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] .
**Ingrate though now she may prove .**
忘恩负义的 尽管 现在 她 可能 证明 .

不过现在看来，她可能确实很忘恩负义。

" [kʌm] , [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,
**" Come , once again to release me ,**
" 来 , 一次 再次 到 发布 我 ,

“来吧，再一次释放我，

[dʒɔɪn] [wɪð] [maɪ]['faɪə(r)] [ðaɪ]['faɪə(r)] ,

| Join | with | my | fire | thy | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 和 | 我的 | 火 | 你的 | 火 | , |

你的火焰，与我的火焰融合，

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ðæt] [siːz] [ˌem 'iː] ,

| Freed | from | the | torments | that | seize | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗里德 | 从 | 这 | 折磨 | 那 | 抢占 | 我 | , |

摆脱了折磨我的痛苦，

[gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] [kwiːn] !

| Give | me | , | O | Queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | , | 哦 | 女王 | ! |

赐予我吧，女王！

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)] !

| my | desire | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | ! |

我的愿望！

[ˌaɪ 'aɪ]

| II |
|---|
| 二 |

二

[əʊd] [tuː; tə] -

| ODE | TO | ANACTORIA |
|---|---|---|
| 颂 | 到 | - |

致阿纳克托利亚的颂歌

[ðæt] [mæn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

| That | man | , | whoever | he | may | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | , | 谁 | 他 | 可能 | 是 | , |

那个人，不管他是谁，

[huː] [sɪts] [ə'waɪl] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðiː] ,

| Who | sits | awhile | to | gaze | on | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 一会儿 | 到 | 目光 | 在 | 你 | , |

谁会坐下来凝视你片刻，

['hɪərɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvli] [lɑːf] , [ðaɪ] [spiːtʃ] ,

| Hearing | thy | lovely | laugh | , | thy | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 你的 | 迷人的 | 笑 | , | 你的 | 演讲 | , |

聆听你甜美的笑声，你的言语，

[θrəʊnd] [wɪð] [ðə; ðiː][gɒdz][hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| Throned | with | the | gods | he | seems | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登基 | 和 | 这 | 神 | 他 | 似乎 | 到 | 我 | ; |

在我看来，他仿佛已与众神同在；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][maɪn] [aɪz]

| For | when | a | moment | to | mine | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 片刻 | 到 | 矿 | 眼睛 |

当那一刻，我的双眼

[ðaɪ] [fɔːm] [ dis'kləuz ] , ['saɪləntli]

| Thy | form | discloses | , | silently |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 形式 | 披露 | , | 默默 |

你的形体悄然显露

[ai][stænd] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['faɪərz] [ðæt] [raɪz]

| I | stand | consumed | with | fires | that | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 消耗 | 和 | 火灾 | 那 | 上升 |

我被熊熊燃烧的火焰吞噬

[laɪk] [fleɪmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
**Like flames around a sacrifice .**
喜欢 火焰 大约 一个 牺牲 .

如同祭祀时的火焰。

[saɪt] [hæv; həv][ai] [nʌn] , [belz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn]
**Sight have I none , bells out of tune**
视线 有 我 没有任何 , 铃铛 出去 的 调

我双目失明，钟声走调

[rɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪəz] , [maɪ] [tʌŋ] [laɪz] [dʌm] ;
**Ring in mine ears , my tongue lies dumb ;**
戒指 在 矿 耳朵 , 我的 舌头 谎言 哑的 ;

耳边嗡嗡作响，我却哑口无言；

['peɪlə(r)][ðæn; ðən] [grɑːs] [ɪn] ['leɪtə(r)] [dʒuːn] ,
**Paler than grass in later June ,**
肤色较浅 比 草 在 之后 六月 ,

比六月下旬的草还要苍白

[jet] ['deərɪŋ] [ɔːl]
**Yet daring all**
然而 大胆 全部

然而，敢于一切

( [tuː; tə] [ðiː] [ai] [kʌm] ) .
**( To thee I come ) .**
( 到 你 我 来 ) .

（我来到你面前）。

[θriː]
**III**
三、

三

[weə(r)] [bluːmz] [ðə; ði] ['mɜːtl]
**WHERE BLOOMS THE MYRTLE**
在哪里 花朵 这 桃金娘

桃金娘盛开的地方

[əʊ] [mjuːz] , [ə'pɒn] [ðaɪ] ['gəʊldən] [θrəʊn] ,
**O Muse , upon thy golden throne ,**
哦 沉思 , 之上 你的 金的 王座 ,

缪斯啊，你坐在金色的宝座上，

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] , [feə(r)] , [ə'ləʊn] .
**Far in the azure , fair , alone .**
远的 在 这 蔚蓝 , 公平的 , 独自的 .

遥远的蔚蓝天空，美丽而孤独。

[sɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['tiːən] ['swiːtli] [sæŋ] , —
**Sing what the Teian sweetly sang , —**
唱歌 什么 这 泰安 甜蜜地 唱 , —

唱出天女甜美吟唱的歌谣吧，——

[ðə; ði] ['tiːən] [seɪdʒ] [huːz] ['lɪnɪɪdʒ] [spræŋ]
**The Teian sage whose lineage sprang**
这 泰安 圣人 谁 血统 弹簧

帝山圣贤的血统由此而来

[weə(r)] [bluːmz] [ðə; ði] ['mɜːtl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ]
**Where blooms the myrtle in the gay**
在哪里 花朵 这 桃金娘 在 这 同性恋

欢乐的桃金娘在哪里盛开?

[lænd][ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [fɑː(r)][ə'weɪ] .
**Land** **of** **fair** **women** **far** **away** **.**
土地 的 公平的 女性 远的 离开 .

遥远的美丽女子之国。

[ˌaɪ 'viː]
**IV**
第四

第四

[ai] [lʌvd] [ðiː]
**I** **LOVED** **THEE**
我 喜爱 你

我爱你

[ai] [lʌvd] [ðiː] , ['æθɪs] , [wʌns] ,
**I** **loved** **thee** **,** **Atthis** **,** **once** **,**
我 喜爱 你 , 此刻 , 一次 ,

阿提斯，我曾经爱过你。

[wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
**once** **long** **ago** **.**
一次 长的 前 .

很久以前。

[viː]
**V**
V

V

[ˌɪnvə'keɪʃn]
**INVOCATION**
调用

祈祷

['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]['saɪprəs] [kʌm] ( [weə(r)] ['bjuːti] [laɪts]
**Goddess** **of** **Cyprus** **come** **(** **where** **beauty** **lights**
女神 的 塞浦路斯 来 ( 在哪里 美丽 灯

塞浦路斯女神降临（美丽之光闪耀之处）

[ðə; ði] [wei] ) [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪn] [kʌps] [ɒv; əv][gəʊld] [ðiːz] [lɪps]
**The** **way** **)** **and** **serve** **in** **cups** **of** **gold** **these** **lips**
这 方式 ) 和 服务 在 杯子 的 金子 这些 嘴唇

方式）并用金杯盛装这些嘴唇

[wɪð] ['nektə(r)] , [mɪkst] [baɪ] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [dɪ'laɪts]
**With** **nectar** **,** **mixed** **by** **love** **with** **all** **delights**
和 花蜜 , 混合 经过 爱 和 全部 美味

甘露，由爱与一切美好混合

[ɒv; əv]['gəʊldən] [deɪz] , [ænd; ənd] [dʌsk] [ɒv; əv] ['æmərəs] [naɪts] .
**Of** **golden** **days** **,** **and** **dusk** **of** **amorous** **nights** **.**
的 金的 天 , 和 黄昏 的 多情 夜晚 .

金色的白昼，以及浪漫夜晚的黄昏。

['sɪksθ]
**VI**
六年级

六

-
**CLAÏS**
-

克莱斯

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
**I have a daughter ,**
我 有 一个 女儿 ,

我有一个女儿，

- [feə(r)] ,
**Claïs fair ,**
- 公平的 ,

克莱斯公平，

[pɔɪzd] [laɪk][ə; eɪ]['gəʊldən]['flaʊə(r)][ɪn][eə(r)] ,
**Poised like a golden flower in air ,**
准备 喜欢 一个 金的 花 在 空气 ,

宛如空中一朵金色的花朵，

['lɪdɪən] ['treʒəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ˌaʊt'ʃaɪn]
**Lydian treasures her limbs outshine**
吕底亚 宝藏 她 四肢 光芒四射

莉迪安珍爱她的四肢，光芒四射

( - , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
**( Claïs , beloved one ,**
( - , 心爱 一 ,

（克莱斯，我亲爱的，

- [maɪn] ! )
**Claïs mine ! )**
- 矿 ! )

是我的!

[sevn]
**VII**
七

第七章

[tuː; tə][ə; eɪ] ['swɒləʊ]
**TO A SWALLOW**
到 一个 吞

到燕子

- ['dɔːtə(r)] — [əʊ][feə(r)] ['swɒləʊ] ,
**Pandion's daughter — O fair swallow ,**
- 女儿 — 哦 公平的 吞 ,

潘迪翁的女儿——哦，美丽的燕子，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['wɪəri] [ˌem 'iː] —
**Why dost thou weary me —**
为什么 朋友 你 厌倦 我 —

你为何令我厌倦?

( [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['fɒləʊ] ? )
**( Where should I follow ? )**
( 在哪里 应该 我 跟随 ? )

（我应该跟随哪里？）

[eɪtθ]
**VIII**
八

第八

[lʌv]
**LOVE**
爱

爱

[swiːt] ['mʌðə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [luːm] [ai] [liːn] ,
**Sweet** **mother** **,** **at** **the** **idle** **loom** **I** **lean** **,**
甜的 母亲 , 在 这 闲置的 织布机 我 倾斜 ,

亲爱的母亲，我倚靠在闲置的织布机旁，

['wɪəri] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [stɪl]
**Weary** **with** **longing** **for** **the** **boy** **that** **still**
厌倦 和 渴望 为了 这 男生 那 仍然

因思念那个男孩而疲惫不堪，他仍然

[rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] — [tuː; tə] [fɪl]
**Remains** **a** **dream** **of** **loveliness** **—** **to** **fill**
遗迹 一个 梦 的 可爱 — 到 充满

依然是美好的梦想——去填满

[maɪ] [səʊl] , [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] [ˌæfrə'daɪtiz] [wɪl] .
**My** **soul** **,** **my** **life** **,** **at** **Aphrodite's** **will** **.**
我的 灵魂 , 我的 生活 , 在 阿芙洛狄忒的 将要 .

我的灵魂，我的生命，都听凭阿芙洛狄忒的旨意。

[ɪks]
**IX**
第九章

第九章

['wedɪŋ] [sɒŋ]
**WEDDING** **SONG**
婚礼 歌曲

婚礼歌曲

['wɜːkmən] [lɪft] [haɪ]
**Workmen** **lift** **high**
工人 举起 高的

工人们高举重物

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
**The** **beams** **of** **the** **roof** **,**
这 光束 的 这 屋顶 ,

屋顶的横梁，

- !
**Hymenæus** **!**
- !

许门纽斯！

[laɪk] ['eəriːz][frɒm; frəm][skaɪ]
**Like** **Ares** **from** **sky**
喜欢 阿瑞斯 从 天空

如同天上的战神阿瑞斯

['kɒmz] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] .
**Comes** **the** **groom** **to** **the** **bride** **.**
来 这 新郎 到 这 新娘 .

新郎走向新娘。

- !
**Hymenæus** **!**
- !

许门纽斯！

[ðæn; ðən][men] [huː] [mʌst; məst][daɪ]
**Than** **men** **who** **must** **die**
比 男人 WHO 必须 死

比那些注定要死的人更甚

[stændz][hiː; hi]['tɔːlə(r)][ɪn][praɪd] ,
**Stands he taller in pride ,**
站立 他 更高 在 自豪 ,

他骄傲地挺直了身子，

- !
**Hymenæus !**
- !

许门纽斯！

[eks]
**X**
X

X

['iːvnɪŋ]
**EVENING**
晚上

晚上

['tʃɪldrən] [ə'streɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] [gəʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːd] ,
**Children astray to their mothers , and goats to the herd ,**
孩子们 误入歧途 到 他们的 母亲们 , 和 山羊 到 这 一群 ,

孩子们回到母亲身边，山羊回到羊群中。

[ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] , [θruː] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
**Sheep to the shepherd , through twilight the wings of the bird ,**
羊 到 这 牧羊人 , 通过 暮 这 翅膀 的 这 鸟 ,

羊群归还牧羊人，暮色中鸟儿展翅高飞。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæz; həz] ['skætəd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
**All things that morning has scattered with fingers of gold ,**
全部 事物 那 早晨 有 疏散 和 手指 的 金子 ,

清晨，万物都被金色的手指散落一地。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðaʊ] [brɪŋ] , [əʊ] ['iːvnɪŋ] !
**All things thou bringest , O Evening !**
全部 事物 你 最 , 哦 晚上 !

夜晚啊，你带来了一切！

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] .
**at last to the fold .**
在 最后的 到 这 折叠 .

终于折叠起来了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**XI**
十一

十一

['meɪdənˌhʊd]
**MAIDENHOOD**
少女时代

少女时代

['meɪdənˌhʊd] !
**Maidenhood !**
少女时代 !

少女时代！

['meɪdənˌhʊd] !
**Maidenhood !**
少女时代 !

少女时代！

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
**where hast thou gone from me .**
在哪里 哈斯特 你 已消失 从 我 .

你离开了我，去了哪里?

['wɪðə(r)] , [əʊ] [sleɪn] !
**Whither , O Slain !**
往哪里去 , 哦 被杀 !

亡者啊，你们将何去何从?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðiː] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðiː] , ['nevə(r)] [ə'gen] .
**I shall return to thee , I who have gone from thee , never again .**
我 将 返回 到 你 , 我 WHO 有 已消失 从 你 , 绝不 再次 .

我曾离开你，但我永不再回。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**XII**
十二

十二

['muːnlaɪt]
**MOONLIGHT**
月光

月光

[ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][feə(r)] [muːn] [feɪd]
**The stars around the fair moon fade**
这 明星 大约 这 公平的 月亮 褪色

皎洁的月亮周围的繁星渐渐黯淡下来。

[ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,
**Against the night ,**
反对 这 夜晚 ,

对抗黑夜，

[wen] ['geɪzɪŋ] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði] [gleɪd]
**When gazing full she fills the glade**
什么时候 凝视 满的 她 填充 这 林间空地

当她凝视时，整个林间空地都充满了她的身影。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] ['siːz] [wɪð] ['sɪlvəri] [laɪt] .
**And spreads the seas with silvery light .**
和 传播 这 海域 和 银色 光 .

并将银色的光芒洒满海洋。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**XIII**
十三

十三

['ɔːtʃəd] [sɒŋ]
**ORCHARD SONG**
果园 歌曲

果园之歌

[kuːl] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] ['æp(ə)l] - [wʊd]
**Cool murmur of water through apple - wood**
凉爽的 低语 的 水 通过 苹果 - 木头

清凉的水声穿过苹果木

[trɒfs] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
**Troughs without number**
水槽 没有 数字

没有数量的水槽

[ðə; ði] [həʊl] ['ɔːtʃəd] [fɪlz] , [waɪlst] [ðə; ði] [liːvz]
**The whole orchard fills , whilst the leaves**
这 所有的 果园 填充 , 而 这 树叶

整个果园都充满了树叶。

[lend] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][tuː; tə]['slʌmbə(r)] .
**Lend their music to slumber .**
借 他们的 音乐 到 睡眠 .

用他们的音乐伴你入眠。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
**XIV**
十四

十四

['diːkə]
**DICA**
迪卡

DICA

[wɪð] ['flaʊəz] [feə(r)] [ə'dɔːn] [ðaɪ] ['lʌstrəs] [heə(r)] ,
**With flowers fair adorn thy lustrous hair ,**
和 花朵 公平的 装饰 你的 光泽的 头发 ,

用鲜花装点你闪亮的秀发，

['diːkə] , [ə'mɪdst] [ðaɪ] [lɒks] [swiːt] ['blɔsəmz] [twaɪn] ,
**Dica , amidst thy locks sweet blossoms twine ,**
迪卡 , 在……之中 你的 锁 甜的 花朵 缠绕 ,

迪卡，你的秀发间缠绕着甜美的花朵，

[wɪð] [ðaɪ] [sɒft] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ə; eɪ] ['meɪdn] [stændz]
**With thy soft hands , for so a maiden stands**
和 你的 柔软的 双手 , 为了 所以 一个 少女 站立

用你柔软的双手，因为少女就是这样站立的

[ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [huːz] [aɪz] [dɪ'vaɪn]
**Accepted of the gods , whose eyes divine**
公认 的 这 神 , 谁 眼睛 神圣的

蒙神悦纳，双目神圣

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [ðəʊ] [feə(r)][æz; əz] [meɪ]
**Are turned away from her — though fair as May**
是 转向 离开 从 她 — 尽管 公平的 作为 可能

尽管五月美貌动人，却被拒之门外

[ʃiː; ʃi] [weɪts] , [bʌt; bət] [raʊnd] [huːz] [lɒks] [nəʊ] ['flaʊəz] [ʃaɪn] .
**She waits , but round whose locks no flowers shine .**
她 等待 , 但 圆形的 谁 锁 不 花朵 闪耀 .

她静静等待，但她的发间却不见鲜花的点缀。

['ɛks'viː]
**XV**
十五

十五

[greɪs]
**GRACE**
优雅

优雅

[wɒt] ['kʌntri] ['meɪdn] [tʃɑːms] [ðaɪ] [hɑːt] ,
**What country maiden charms thy heart ,**
什么 国家 少女 魅力 你的 心 ,

哪位乡村少女俘获了你的心?

[haʊ'evə(r)][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] [swiːt] ,

| **However** | **fair** | **,** | **however** | **sweet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 公平的 | , | 然而 | 甜的 | , |

然而，无论多么公平，无论多么甜蜜，

[huː] [hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['greɪʃəs] [ɑːt]

| **Who** | **has** | **not** | **learned** | **by** | **gracious** | **Art** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 学习 | 经过 | 亲切 | 艺术 |

谁不曾从优雅的艺术中学习过呢?

[tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?

| **To** | **draw** | **her** | **dress** | **around** | **her** | **feet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 画 | 她 | 裙子 | 大约 | 她 | 脚 | ? |

把裙子拉到她脚边?

[ˌɛks'viː'aɪ]

| **XVI** |
|---|
| 十六 |

十六

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]

| **AS** | **ON** | **THE** | **HILLS** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 丘陵 |

如山上

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] ['ʃepədz] ['træmp(ə)l][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [daʊn] ,

| **As** | **on** | **the** | **hills** | **the** | **shepherds** | **trample** | **the** | **hyacinth** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 丘陵 | 这 | 牧羊人 | 践踏 | 这 | 风信子 | 向下 | , |

就像山上的牧羊人践踏风信子一样,

['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hæz; həz] [bləʊn] .

| **Staining** | **the** | **earth** | **with** | **darkness** | **,** | **there** | **where** | **a** | **flower** | **has** | **blown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 这 | 地球 | 和 | 黑暗 | , | 那里 | 在哪里 | 一个 | 花 | 有 | 吹 | . |

花朵凋零之处，大地染上了黑暗。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| **XVII** |
|---|
| 十七 |

十七

[tuː; tə] ['æθɪs]

| **TO** | **ATTHIS** |
|---|---|
| 到 | 此刻 |

致阿提

['heɪtfl] [maɪ] [feɪs] [ɪz][tuː; tə] [ðiː] ,

| **Hateful** | **my** | **face** | **is** | **to** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可恶 | 我的 | 脸 | 是 | 到 | 你 | , |

我对你而言，我的脸色令人憎恶。

['heɪtfl] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'jɒnd] ['spiːkɪŋ] ,

| **Hateful** | **to** | **thee** | **beyond** | **speaking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可恶 | 到 | 你 | 超过 | 请讲 | , |

对你而言，恨意难以言表。

['æθɪs] , [huː] [flaɪɪst][frɒm; frəm][ˌem 'iː]

| **Atthis** | **,** | **who** | **fliest** | **from** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|
| 此刻 | , | WHO | 最飞的 | 从 | 我 |

阿提斯，他从我身边飞来

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːd] [æn'drɒmɪdə] [siːkɪŋ] .

| **Like** | **a** | **white** | **bird** | **Andromeda** | **seeking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 白色的 | 鸟 | 仙女座 | 寻求 | . |

如同寻找仙女座的白色鸟儿。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XVIII**
十八

十八

[æz; əz] [wɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əʊks]
**AS** **WIND** **UPON** **THE** **MOUNTAIN** **OAKS**
作为 风 之上 这 山 橡树

如同风吹过山上的橡树

[æz; əz] [wɪnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [əʊks] [ɪn] [stɔːm] ,
**As** **wind** **upon** **the** **mountain** **oaks** **in** **storm** **,**
作为 风 之上 这 山 橡树 在 风暴 ,

如同暴风雨中吹拂山间橡树的风，

[səʊ] [ˈɪərɒs] [ʃeɪks] [maɪ] [səʊl] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [fɔːm] .
**So** **Eros** **shakes** **my** **soul** **,** **my** **life** **,** **my** **form** **.**
所以 爱神 奶昔 我的 灵魂 , 我的 生活 , 我的 形式 .

所以爱神撼动了我的灵魂、我的生命、我的形体。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
**XIX**
十九

十九世纪

[ˈgʊdnəs]
**GOODNESS**
善良

善良

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [feə(r)] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] ;
**He** **who** **is** **fair** **is** **good** **to** **look** **upon** **;**
他 WHO 是 公平的 是 好的 到 看 之上 ;

相貌俊美的人令人赏心悦目；

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [feə(r)] , [ðəʊ] [juːθ] [biː; bi] [gɒn] .
**He** **who** **is** **good** **is** **fair** **,** **though** **youth** **be** **gone** **.**
他 WHO 是 好的 是 公平的 , 尽管 青年 是 已消失 .

品德高尚的人，即使青春逝去，依然公正无私。

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [tuːm]
**THE** **FISHERMAN'S** **TOMB**
这 渔民的 墓

渔夫之墓

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ˈpɛləˌgɑːn] [məˈnɪskəs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [set]
**Over** **the** **fisher** **Pelagon** **Meniscus** **his** **father** **set**
超过 这 渔夫 佩拉贡 半月板 他的 父亲 放

在渔夫佩拉贡弯月之上，他的父亲设置

[ðə; ði] [ɔː(r)] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] , [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [net] ; —
**The** **oar** **worn** **by** **the** **wave** **,** **the** **trap** **,** **and** **the** **fishing** **net** **;** **—**
这 桨 磨损 经过 这 海浪 , 这 陷阱 , 和 这 钓鱼 网 ; —

被波浪磨损的船桨、陷阱和渔网；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] , [məmˈɔːɹɪəlz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
**For** **all** **men** **,** **and** **for** **ever** **,** **memorials** **there** **to** **be**
为了 全部 男人 , 和 为了 曾经 , 纪念碑 那里 到 是

为了所有人类，为了永远，那里将留下纪念碑

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪʃə(r)] , [ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| **Of** | **the** | **luckless** | **life** | **of** | **the** | **fisher** | **,** | **the** | **labourer** | **of** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 倒霉的 | 生活 | 的 | 这 | 渔夫 | , | 这 | 劳动者 | 的 | 这 | 海 | . |

渔民，大海的劳动者，他们不幸的一生。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

**XXI**

二十一

二十一世纪

-

**TIMAS**

-

蒂马斯

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][tjˈuːnəz] , [huː] , [ˌʌnˈwed] ,

| **This** | **is** | **the** | **dust** | **of** | **Tunas** | **,** | **who** | **,** | **unwed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 灰尘 | 的 | 金枪鱼 | , | WHO | , | 未婚 | , |

这是图纳斯的尘埃，他未婚，

[pɑːst] [hens] [tuː; tə] - [haʊs] [ɒv; əv] [gluːm] .

| **Passed** | **hence** | **to** | **Proserpina's** | **house** | **of** | **gloom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 因此 | 到 | - | 房子 | 的 | 愁云 | . |

于是，她被送往了珀耳塞福涅的阴森宅邸。

[ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] ['pleɪˌmeɪts] [ʃed]

| **In** | **mourning** | **all** | **her** | **sorrowing** | **playmates** | **shed** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丧 | 全部 | 她 | 悲伤 | 玩伴 | 棚 |

哀悼中，她所有悲伤的玩伴都落泪了

[ðeə(r)][kɜːrlz][ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['trɪbjuːt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

| **Their** | **curls** | **and** | **cast** | **the** | **tribute** | **on** | **her** | **tomb** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 卷发 | 和 | 投掷 | 这 | 贡 | 在 | 她 | 墓 | . |

她们将卷发抛向她的墓碑，以示敬意。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

**XXII**

二十二

二十二

[ded] [ʃælt] [ðaʊ] [laɪ]

| **DEAD** | **SHALT** | **THOU** | **LIE** |
|---|---|---|---|
| 死的 | 应 | 你 | 说谎 |

死后你必躺下

[ded] [ʃælt] [ðaʊ] [laɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] ,

| **Dead** | **shalt** | **thou** | **lie** | **for** | **ever** | **,** | **and** | **forgotten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 应 | 你 | 说谎 | 为了 | 曾经 | , | 和 | 被遗忘的 | , |

你将永远长眠于地下，被人遗忘。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bluːmd] ;

| **For** | **whom** | **the** | **flowers** | **of** | **song** | **have** | **never** | **bloomed** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 这 | 花朵 | 的 | 歌曲 | 有 | 绝不 | 盛开 | ; |

歌声之花从未为之绽放；

[ə; eɪ]['wɒndərə(r)][əˈmɪdst][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈgɒtən] ,

| **A** | **wanderer** | **amidst** | **the** | **unbegotten** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流浪者 | 在……之中 | 这 | 未出生的 | , |

一个游荡于未生之地的人，

[ɪn]['heɪdiːz] - [haʊs] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [eɪ] [ɪnˈtuːmd] .

| **In** | **Hades** | **'** | **house** | **a** | **shadow** | **ay** | **entombed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哈迪斯 | - | 房子 | 一个 | 阴影 | 哎 | 埋葬 | . |

在冥王哈迪斯的宫殿里，一个影子被囚禁着。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
**XXIII**
二十三

二十三

[deθ]
**DEATH**
死亡

死亡

[deθ] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz] [tʃuːz] [breθ] ;
**Death** **is** **an** **evil** **,** **for** **the** **gods** **choose** **breath** **;**
死亡 是 一个 邪恶的 , 为了 这 神 选择 气息 ;

死亡是一种邪恶，因为神明选择了呼吸；

[hæd; həd] [deθ] [biːn] [gʊd] [ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [deθ] .
**Had** **Death** **been** **good** **the** **gods** **had** **chosen** **Death** **.**
有 死亡 到过 好的 这 神 有 选定 死亡 .

如果死神是善良的，众神就会选择死神。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
**XXIV**
二十四

二十四

[ænd; ənd] [ˈsæfəʊ]
**ALCÆUS** **AND** **SAPPHO**
阿尔凯乌斯 和 萨福

阿尔科斯和萨福

**ALCÆUS**
阿尔凯乌斯

阿尔科斯

[siːt] [ˈvaɪələt] - [ˈwiːvɪŋ] [ˈsæfəʊ] , [huːz] [sɒft] [smaɪl]
**Seet** **violet** **-** **weaving** **Sappho** **,** **whose** **soft** **smile**
见 紫色 - 编织 萨福 , 谁 柔软的 微笑

看看那编织紫罗兰的萨福，她那温柔的微笑

[maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [friː] ,
**My** **tongue** **should** **free** **,**
我的 舌头 应该 自由的 ,

我的舌头应该自由了，

[ləʊ] , [aɪ] [wʊd] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃeɪm] [həʊldz][ˌem ˈiː][ðə; ði] [waɪl]
**Lo** **,** **I** **would** **speak** **,** **but** **shame** **holds** **me** **the** **while**
洛 , 我 会 说话 , 但 耻辱 持有 我 这 尽管

我本想开口，但羞耻感让我噤若寒蝉。

[aɪ] [geɪz] [ɒn] [ðiː] .
**I** **gaze** **on** **thee** **.**
我 目光 在 你 .

我凝视着你。

[ˈsæfəʊ]
**SAPPHO**
萨福

萨福

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət][felt][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [θɪŋz] ,
**Hadst** **thou** **but** **felt** **desire** **of** **noble** **things** **,**
哈斯特 你 但 毛毡 欲望 的 高贵 事物 ,

如果你曾对高尚的事物怀有渴望，

[hædst] [nɒt] [ðaɪ] [tʌŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [nəʊ] [gʊd] ,

| **Hadst** | **not** | **thy** | **tongue** | **proposed** | **to** | **speak** | **no** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 不是 | 你的 | 舌头 | 建议的 | 到 | 说话 | 不 | 好的 | , |

你的舌头若不打算说好话，

[ðaɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

| **Thy** | **words** | **had** | **not** | **been** | **destitute** | **of** | **wings** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 字 | 有 | 不是 | 到过 | 贫困 | 的 | 翅膀 | , |

你的话语并非没有翅膀，

[nɔː(r)] [ʃeɪm] [ðaɪn] [aɪz] [səb'djuːd] .

| **Nor** | **shame** | **thine** | **eyes** | **subdued** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 耻辱 | 你的 | 眼睛 | 低沉的 | . |

不要羞愧地低下你的双眼。

[ˌɛks'ɛks'viː]

**XXV**

25

二十五

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)]

| **THE** | **ALTAR** |
|---|---|
| 这 | 坛 |

祭坛

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ gləub ] [muːn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

| **Then** | **the** | **full** | **globed** | **moon** | **arose** | **,** | **and** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 满的 | 球形 | 月亮 | 出现 | , | 和 | 那里 |

然后，一轮圆圆的月亮升了起来，就在那里。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [æz; əz] [raʊnd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [feə(r)] .

| **The** | **women** | **stood** | **as** | **round** | **an** | **altar** | **fair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 站立 | 作为 | 圆形的 | 一个 | 坛 | 公平的 | . |

女人们围着祭坛站成一圈。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

**XXVI**

26

二十六

[ðə; ði] ['ɔːltə(r)]

| **THE** | **ALTAR** |
|---|---|
| 这 | 坛 |

祭坛

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [kriːt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeə(r)]

| **And** | **thus** | **at** | **times** | **,** | **in** | **Crete** | **,** | **the** | **women** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 时代 | , | 在 | 克里特岛 | , | 这 | 女性 | 那里 |

因此，有时在克里特岛，那里的妇女

['sɜːk(ə)l] [ɪn] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [feə(r)] ;

| **Circle** | **in** | **dance** | **around** | **the** | **altar** | **fair** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 在 | 舞蹈 | 大约 | 这 | 坛 | 公平的 | ; |

在祭坛集市上围成圆圈跳舞；

[ɪn] ['meʒəd] ['muːvmənt] , ['tredɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs]

| **In** | **measured** | **movement** | **,** | **treading** | **as** | **they** | **pass** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 测量 | 移动 | , | 踩踏 | 作为 | 他们 | 经过 |

他们迈着有节奏的步伐，经过时轻快地走着。

[wɪð] ['tendə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [spɒft] [bluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .

| **With** | **tender** | **feet** | **the** | **soft** | **bloom** | **of** | **the** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投标 | 脚 | 这 | 柔软的 | 盛开 | 的 | 这 | 草 | . |

用稚嫩的脚感受青草的柔软花朵。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

**XXVII**

xxvii

二十七

[lʌv]

**LOVE**

爱

爱

[ɔːl] [ˈdelɪkəsi] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

| **All** | **delicacy** | **unto** | **me** | **is** | **lovely** | **,** | **and** | **for** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 美味 | 到 | 我 | 是 | 迷人的 | , | 和 | 为了 | 我 | , |

一切精致的事物对我来说都是可爱的，对我而言，

[əʊ] [lʌv] !

| **O** | **Love** | **!** |
|---|---|---|
| 哦 | 爱 | ! |

哦，爱！

[ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ][ˈfaɪə(r)] ,

| **Thy** | **wings** | **are** | **as** | **the** | **midday** | **fire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 翅膀 | 是 | 作为 | 这 | 正午 | 火 | , |

你的翅膀如同正午的火焰，

[ðaɪ] [ˈsplendə(r)] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əˈbʌv] .

| **Thy** | **splendour** | **as** | **the** | **sun** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 辉煌 | 作为 | 这 | 太阳 | 多于 | . |

你的光辉如同天上的太阳。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

**XXVIII**

二十八

二十八

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [ˈæp(ə)l]

| **LIKE** | **THE** | **SWEET** | **APPLE** |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 甜的 | 苹果 |

就像甜苹果一样

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [ˈæp(ə)l] [ðæt] [ ˈredən ]

| **Like** | **the** | **sweet** | **apple** | **that** | **reddens** |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 甜的 | 苹果 | 那 | 变红 |

就像那颗变红的甜苹果

[æt; ət][end][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] —

| **At** | **end** | **of** | **the** | **bough** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结尾 | 的 | 这 | 买 | — |

在树枝的末端——

[fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] —

| **Far** | **end** | **of** | **the** | **bough** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 买 | — |

树枝的远端——

[left] [baɪ][ðə; ði] [-] [ˈsweɪɪŋ] ,

| **Left** | **by** | **the** | **gatherer's** | **swaying** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 经过 | 这 | 采集者的 | 摇晃 | , |

被拾荒者摇晃的身躯留下，

[fəˈgɒtn] , [səʊ] [ðaʊ] .

| **Forgotten** | **,** | **so** | **thou** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | , | 所以 | 你 | . |

你已被遗忘。

[neɪ] , [nɒt] [fə'gɒtn] , [ˌʌn'gɒtən] ,
**Nay , not forgotten , ungotten ,**
不 , 不是 被遗忘的 , 未获得的 ,

不，没有被遗忘，未获得，

['ʌngəðəd] ( [tɪl] [naʊ] ) .
**Ungathered ( till now ) .**
未收集的 ( 直到 现在 ) .

尚未收集（至今）。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
**XXIX**
二十九

二十九

['prɒfəsaɪ]
**PROPHESY**
预言

预言

[mɪ'θɪŋks] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn][sʌm; səm]['leɪtə(r)] [sprɪŋ]
**Methinks hereafter in some later spring**
我觉得 此后 在 一些 之后 春天

我想，在以后的某个春天里.....

['ekəʊ] [wɪl] [beə(r)][tuː; tə][men][ðə; ði] [sɔːŋz] [wiː; wi] [sɪŋ] .
**Echo will bear to men the songs we sing .**
回声 将要 熊 到 男人 这 歌曲 我们 唱歌 .

回声会将我们歌唱的歌曲传给世人。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
**XXX**
XXX

XXX

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
**FOR THEE**
为了 你

为了你们

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪl] [aɪ] [liːd]
**For thee , unto the altar will I lead**
为了 你 , 到 这 坛 将要 我 带领

我将引领你到祭坛前。

[ə; eɪ] [waɪt] [gəʊt] —
**A white goat —**
一个 白色的 山羊 —

一只白山羊——

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][baɪ][ðə; ði] [siː] ;
**To the altar by the sea ;**
到 这 坛 经过 这 海 ;

到海边的祭坛；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [weə(r)] [weɪvz] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [weɪvz] [rɪ'siːd] ,
**And there , where waves advance and waves recede ,**
和 那里 , 在哪里 波浪 进步 和 波浪 消退 ,

在那里，波浪涌动，波浪退却。

[ə; eɪ] [fʊl] [laɪ'beɪʃn] [wɪl] [aɪ][pɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
**A full libation will I pour for thee .**
一个 满的 奠 将要 我 倒 为了 你 .

我将为你斟满祭酒。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXXI**
xxxi

XXXI

[frend]
**FRIEND**
朋友

朋友

[frend] , [feɪs] [ˌem ˈiː][səʊ][ænd; ənd] [reɪz]
**Friend , face me so and raise**
朋友 , 脸 我 所以 和 增加

朋友，面对我，举起手来

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [feɪs] [ðaɪ] [feɪs] ,
**Unto my face thy face ,**
到 我的 脸 你的 脸 ,

面对我的脸庞，面对你的脸庞，

['ʌntə; 'ʌntu][maɪn] [aɪz] [ðaɪ] [geɪz] ,
**Unto mine eyes thy gaze ,**
到 矿 眼睛 你的 目光 ,

你的目光，映入我的眼帘，

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][səʊl][ɪts] [greɪs] .
**Unto my soul its grace .**
到 我的 灵魂 它是 优雅 .

它赐予我灵魂恩典。

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
**XXXII**
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [set]
**THE MOON HAS SET**
这 月亮 有 放

月亮已经落山了。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][set] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['siːz] ,
**The moon has set beyond the seas ,**
这 月亮 有 放 超过 这 海域 ,

月亮已经落入海中。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['plid] ;
**And vanished are the Pleiades ;**
和 消失了 是 这 昴 ;

昴星团消失了;

[hɑːf][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪəri] [naɪt] [hæz; həz] [gɒn] ,
**Half the long weary night has gone ,**
一半 这 长的 厌倦 夜晚 有 已消失 ,

漫长而疲惫的夜晚已经过去一半了。

[taɪm] ['pɑːsɪz] — [jet] [ai][laɪ][əˈləʊn] .
**Time passes — yet I lie alone .**
时间 通过 — 然而 我 说谎 独自的 .

时光流逝，我却独自躺着。

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
**XXXIII**
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði][skaɪ]
**THE** **SKY**
这 天空

天空

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] [wɪð] [ðiːz] [tuː]
**I** **think** **not** **with** **these** **two**
我 思考 不是 和 这些 二

我觉得这两个人不会这样。

[waɪt] [ɑːmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bluː] .
**White** **arms** **to** **touch** **the** **blue** **.**
白色的 武器 到 触碰 这 蓝色的 .

白色手臂触碰蓝色。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
**XXXIV**
34

XXXIV

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)]
**TO** **HER** **LYRE**
到 她 竖琴

致她的竖琴

['sɪŋɪŋ] , [əʊ] [ʃel] , [dɪ'vaɪn] !
**Singing** **,** **O** **shell** **,** **divine** **!**
歌唱 , 哦 壳 , 神圣的 !

歌唱吧，哦，贝壳，神圣的!

[let] [naʊ] [ðaɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [maɪn] .
**Let** **now** **thy** **voice** **be** **mine** **.**
让 现在 你的 嗓音 是 矿 .

现在，让你的声音成为我的声音。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
**XXXV**
xxxv

XXXV

['nevə(r)] [ɒn] ['eni] ['meɪdn]
**NEVER** **ON** **ANY** **MAIDEN**
绝不 在 任何 少女

绝不在任何少女身上

['nevə(r)][ɒn]['eni] ['meɪdn] , [ðə; ði]['gəʊldən][sʌn][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
**Never** **on** **any** **maiden** **,** **the** **golden** **sun** **shall** **shine** **,**
绝不 在 任何 少女 , 这 金的 太阳 将 闪耀 ,

金色的太阳永远不会照耀在任何少女身上。

['nevə(r)][ɒn]['eni] ['meɪdn] [huːz] ['wɪzdəm] ['mætʃɪz] [ðaɪn] .
**Never** **on** **any** **maiden** **whose** **wisdom** **matches** **thine** **.**
绝不 在 任何 少女 谁 智慧 比赛 你的 .

绝不会对任何一位智慧与你匹敌的少女下手。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
**XXXVI**
xxxvi

XXXVI

[aɪ] [spəʊk] [wɪð] [ˌæfrəˈdaɪti] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**I** **spoke** **with** **Aphrodite** **in** **a** **dream** **.**
我 辐 和 阿芙洛狄忒 在 一个 梦 .

我在梦中与阿芙洛狄忒交谈过。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
**XXXVII**
xxxvii

XXXVII

['æŋgə(r)]
**ANGER**
愤怒

愤怒

[wen] ['æŋgə(r)][ stə: ][ðaɪ] [brest] ,
**When anger stirs thy breast ,**
什么时候 愤怒 搅拌 你的 胸部 ,

当怒火涌上心头，

[spiːk] [nɒt][æt; ət][ɔːl]
**Speak not at all**
说话 不是 在 全部

什么也别说

( [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [wʌns]['spəʊkən] , [rest]
**( For words , once spoken , rest**
( 为了 字 , 一次 说 , 休息

（至于话语，一旦说出口，便不再回避）

[bɪˈjɒnd] [rɪˈkɔːl] ) .
**Beyond recall ) .**
超过 记起 ) .

无法回忆）。

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
**XXXVIII**
38

XXXVIII

[əˈdəʊnɪs]
**ADONIS**
阿多尼斯

阿多尼斯

[ɑː] [fɔː(r); fə(r)][əˈdəʊnɪs] !
**Ah for Adonis !**
啊 为了 阿多尼斯 !

啊，阿多尼斯!

( [weə(r)] [ðə; ði] ['wiləuz] [saɪ]
**( Where the willows sigh**
( 在哪里 这 柳树 叹

（柳树叹息的地方）

[ðə; ði][kɔːl] [stɪl] ['kɒmz]
**The call still comes**
这 称呼 仍然 来

电话依然响起

[θruː] [sprɪŋz] [swiːt] ['mɪst(ə)ri] . )
**Through spring's sweet mystery . )**
通过 春天 甜的 神秘 . )

透过春天甜蜜的神秘。）

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
**XXXIX**
xxxix

XXXIX

['liːdə]
**LEDA**
莱达

莱达

[ðeɪ] [seɪ] , - [niːθ] [liːf] [ænd; ənd] ['blɒsəm]
**They say , ' neath leaf and blossom**
他们 说 , - 下方 叶子 和 开花

他们说，“在绿叶和花朵之下”。

['liːdə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
**Leda found in the gloom**
丽达 成立 在 这 愁云

丽达在黑暗中发现了

[æn; ən] [eg] , [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
**An egg , white as her bosom ,**
一个 蛋 , 白色的 作为 她 怀 ,

一颗蛋，洁白如她的胸脯，

['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪrɪs] [bluːm] .
**Under an iris bloom .**
在下面 一个 鸢尾花 盛开 .

在鸢尾花盛开之下。

[ˌeks 'el]
**XL**
XL

XL

[ðə; ði] ['kæptɪv]
**THE CAPTIVE**
这 俘虏

俘虏

[naʊ] [lʌv] [hæz; həz] [baʊnd] [ˌem 'iː] , [tremblɪŋ] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
**Now Love has bound me , trembling , hands and feet ,**
现在 爱 有 边界 我 , 发抖 , 双手 和 脚 ,

如今爱已将我束缚，令我颤抖不已，手脚皆被捆绑。

[əʊ] [lʌv] [səʊ]['feɪt(ə)l] , [lʌv] [səʊ]['bɪtə(r)] - [swiːt] .
**O Love so fatal , Love so bitter - sweet .**
哦 爱 所以 致命的 , 爱 所以 苦的 - 甜的 .

哦，如此致命的爱情，如此苦乐参半的爱情。

['ɛks'ɛl'aɪ]
**XLI**
xli

XLI

[ˌɪnvə'keɪʃn]
**INVOCATION**
调用

祈祷

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ][jiː; ji]['greɪsɪz] ,
**Come to me , O ye graces ,**
来 到 我 , 哦 是的 恩典 ,

诸位恩典，请到我身边来吧！

['delɪkət] , ['tendə(r)] , [feə(r)] ;
**Delicate , tender , fair ;**
精美的 , 投标 , 公平的 ;

精致、温柔、公平；

[kʌm] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ,
**Come** **from** **your** **heavenly** **places** **,**
来 从 你的 天上 地方 ,

从你们的天上下来，

['mju:zɪz] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .
**Muses** **with** **golden** **hair** **.**
缪斯 和 金的 头发 .

金发缪斯。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
**XLII**
xlii

第四十二章

[ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ]
**YOUTH** **AND** **AGE**
青年 和 年龄

青年与老年人

[ɪf] [lʌv] [ðaʊ] [hæst][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [nɒt] [heɪt] ,
**If** **love** **thou** **hast** **for** **me** **,** **not** **hate** **,**
如果 爱 你 哈斯特 为了 我 , 不是 恨 ,

如果你爱我而不是恨我，

[ə'raɪz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [meɪt] ;
**Arise** **and** **find** **a** **younger** **mate** **;**
出现 和 寻找 一个 年轻 伴侣 ;

起来，找个更年轻的伴侣；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ə'baɪd]
**For** **I** **no** **longer** **will** **abide**
为了 我 不 更长 将要 遵守

因为我不再遵守

[weə(r)] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ][laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] .
**Where** **youth** **and** **age** **lie** **side** **by** **side** **.**
在哪里 青年 和 年龄 说谎 边 经过 边 .

青春与老年并存的地方。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
**XLIII**
四十三

第四十三章

['frægmənt]
**FRAGMENT**
分段

分段

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ;
**From** **heaven** **returning** **;**
从 天堂 返回 ;

从天而降；

[red] [ɒv; əv][hju:] , [hɪz; ɪz] ['klæmis] ['bɜ:nɪŋ]
**Red** **of** **hue** **,** **his** **chlamys** **burning**
红色的 的 色调 , 他的 衣原体 燃烧

他的衣袍泛着红光，燃烧着

[ə'genst] [ðə; ði] [blu:] .
**Against** **the** **blue** **.**
反对 这 蓝色的 .

以蓝色为背景。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
**XLIV**
xliv

第四十四章

[ðə; ði] ['lezbiən] ['sɪŋə(r)]
**THE** **LESBIAN** **SINGER**
这 女同性恋 歌手

女同性恋歌手

[ˌʌp'stændɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['lezbiən] ['sɪŋə(r)][stændz]
**Upstanding** **,** **as** **the** **Lesbian** **singer** **stands**
正直 , 作为 这 女同性恋 歌手 站立

这位女同性恋歌手立场坚定，挺直腰杆。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][lændz] .
**Above** **the** **singers** **of** **all** **other** **lands** **.**
多于 这 歌手 的 全部 其他 土地 .

凌驾于其他所有国家的歌手之上。

[ˌɛksˌɛl'viː]
**XLV**
xlv

XLV

[ɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːstɪs] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs]
**ON** **THE** **TOMB** **OF** **A** **PRIESTESS** **OF** **ARTEMIS**
在 这 墓 的 一个 女祭司 的 阿尔忒弥斯

在阿尔忒弥斯女祭司的墓上

['vɔɪsləs] [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [rɪ'plaɪ]
**Voiceless** **I** **speak** **,** **and** **from** **the** **tomb** **reply**
无声 我 说话 , 和 从 这 墓 回复

我无声地说话，从坟墓中回应

['ʌntə; 'ʌntu] - , ['liːtoʊz][tʃaɪld] , [wɒz; wəz][aɪ]
**Unto** **Æthopia** **,** **Leto's** **child** **,** **was** **I**
到 - , 莱托的 孩子 , 曾是 我

我，勒托之子，归于埃塞俄比亚。

[ vau ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
**Vowed** **by** **the** **daughter** **of** **Hermocleides** **,**
发誓 经过 这 女儿 的 - ,

由赫尔墨克莱德斯的女儿发誓，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - .
**Who** **was** **the** **son** **of** **Saonaiades** **.**
WHO 曾是 这 儿子 的 - .

萨奥奈亚德斯的儿子是谁?

[əʊ]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] , ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][preə(r)] [ɪn'klaɪn] ,
**O** **virgin** **queen** **,** **unto** **my** **prayer** **incline** **,**
哦 处女 女王 , 到 我的 祷告 倾斜 ,

圣母玛利亚，请垂听我的祈祷，

[bles] [hɪm][ænd; ənd][kɑːst][ðaɪ] ['blesɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][laɪn] .
**Bless** **him** **and** **cast** **thy** **blessing** **on** **our** **line** **.**
保佑 他 和 投掷 你的 祝福 在 我们的 线 .

请保佑他，也请保佑我们。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
**XLVI**
xlvi

XLVI

[tuː; tə][ə; eɪ] [braɪd]
**TO** **A** **BRIDE**
到 一个 新娘

致新娘

[braɪd] , [əˈraʊnd] [huːm] [ðə; ðiː][ˈrəʊzi] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈflaɪɪŋ] ,
**Bride** **,** **around** **whom** **the** **rosy** **loves** **are** **flying** **,**
新娘 , 大约 谁 这 红润 爱 是 飞行 ,

新娘，周围洋溢着甜蜜的爱意，

[swiːt] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈsɪprɪən] [ʌnˈdaɪɪŋ] ,
**Sweet** **image** **of** **the** **Cyprian** **undying** **,**
甜的 图像 的 这 塞浦路斯 不朽 ,

塞浦路斯不朽者的美好形象，

[ðə; ðiː][bed] [əˈweɪts] [ðiː] ; [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] ,
**The** **bed** **awaits** **thee** **;** **go** **,** **and** **with** **him** **lying** **,**
这 床 等待 你 ; 去 , 和 和 他 说谎 ,

床铺已为你准备好；去吧，与他同躺。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gruːm] [ðaɪ] [ˈswiːtnəs] , [ˈsɒftli] [ˈsaɪɪŋ] .
**Give** **to** **the** **groom** **thy** **sweetness** **,** **softly** **sighing** **.**
给 到 这 新郎 你的 甜味 , 轻轻 叹息 .

轻轻叹息，将你的甜蜜献给新郎。

[meɪ] [ˈhespərəs] [ɪn] [ˈglædnəs] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,
**May** **Hesperus** **in** **gladness** **pass** **before** **thee** **,**
可能 赫斯珀勒斯 在 欢乐 经过 前 你 ,

愿喜乐的赫斯珀洛斯从你面前经过，

[ænd; ənd][ˈhɪərə][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈsɪlvə(r)] [θrəʊn] [bend] [ˈor] [ðiː] .
**And** **Hera** **of** **the** **silver** **throne** **bend** **o'er** **thee** **.**
和 赫拉 的 这 银 王座 弯曲 超过 你 .

银色宝座上的赫拉俯身向你俯身。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]
**XLVII**
xlvii

第四十七

[ˈhɜːmiːz]
**HERMES**
爱马仕

爱马仕

[æmˈbrəʊziə][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪkst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n]
**Ambrosia** **there** **was** **mixed** **,** **and** **from** **his** **station**
安布罗西亚 那里 曾是 混合 , 和 从 他的 车站

那里混杂着神仙食物，从他的站台上看去。

[ˈhɜːmiːz] [ðə; ðiː] [bəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [gɒdz] [ˌaʊtˈpɔːrd] ;
**Hermes** **the** **bowl** **for** **waiting** **gods** **outpoured** **;**
爱马仕 这 碗 为了 等待 神 倾泻而出 ;

赫尔墨斯为等待众神倾泻的碗；

[ðen] [reɪzd] [ðeɪ] [ɔːl][ðeə(r)][kʌps][ænd; ənd] [meɪd] [ɒˈbleɪʃən] ,
**Then** **raised** **they** **all** **their** **cups** **and** **made** **oblation** **,**
然后 提高 他们 全部 他们的 杯子 和 制成 祭祀 ,

于是他们都举起杯子，献上祭品。

[ˈblesɪŋ] [ðə; ðiː] [ˈbraɪdgruːm] ( [baɪ][ðə; ðiː][braɪd] [əˈdɔːrd] ) .
**Blessing** **the** **bridegroom** **(** **by** **the** **bride** **adored** **)** **.**
祝福 这 新郎 ( 经过 这 新娘 受人喜爱 ) .

新娘（深爱的新娘）祝福新郎。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XLVIII**
xlviii

第四十八

[əˈdəʊnɪs]
**ADONIS**
阿多尼斯

阿多尼斯

['tendə(r)][əˈdəʊnɪs] ['strɪkən] [ɪz] ['laɪɪŋ] .
**Tender** **Adonis** **stricken** **is** **lying** **.**
投标 阿多尼斯 受打击的 是 说谎 .

柔弱的阿多尼斯倒下了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 萨福：全新演绎(Sappho A New Rendering)
# 第2/2页

[wɒt] , [ˌsɪθə'riːə] , [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
**What , Cytherea , now can we do ?**
什么 , 西瑟蕾亚 , 现在 能 我们 做 ?

西西拉，我们现在能做什么?

[biːt] [jɔː(r); jə(r)] [brests] , ['meidnz] , [ə'dəʊnɪs][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
**Beat your breasts , maidens , Adonis is dying ,**
打 你的 乳房 , 少女们 , 阿多尼斯 是 垂死 ,

少女们，捶胸顿足吧，阿多尼斯即将死去!

['rendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] ( [ðə; ði] [waɪt] ['frægmənts] [struː] ) .
**Rending your garments ( the white fragments strew ) .**
渲染 你的 服装 ( 这 白色的 片段 肼 ) .

撕碎你的衣服（白色碎片散落一地)。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
**XLIX**
xlix

第四十九

[sliːp]
**SLEEP**
睡觉

睡觉

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
**With eyes of darkness ,**
和 眼睛 的 黑暗 ,

带着黑暗的眼神，

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [naɪt] .
**The sleep of night .**
这 睡觉 的 夜晚 .

夜晚的睡眠。

[el]
**L**
L

L

[ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] ['lʌvli]
**THY FORM IS LOVELY**
你的 形式 是 迷人的

你的身姿真美

[ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌnid] ,
**Thy form is lovely and thine eyes are honeyed ,**
你的 形式 是 迷人的 和 你的 眼睛 是 蜜 ,

你的身姿优美，你的双眸如蜜般甜美。

['or] [ðaɪ] [feɪs] [ðə; ði] [peɪl]
**O'er thy face the pale**
超过 你的 脸 这 苍白

苍白的脸庞

[klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] .

| Clear | light | of | love | lies | like | a | veil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 光 | 的 | 爱 | 谎言 | 喜欢 | 一个 | 面纱 | . |

爱的清澈之光如同面纱般笼罩着我们。

['bɪdɪŋ] [ðiː] [raɪz] ,

| Bidding | thee | rise | , |
|---|---|---|---|
| 投标 | 你 | 上升 | , |

叫你起来，

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

| With | outstretched | hands | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 伸展 | 双手 | , |

伸出双手，

[bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ˌæfrə'daɪti] [stændz] .

| Before | thee | Aphrodite | stands | . |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 阿芙洛狄忒 | 站立 | . |

阿芙洛狄忒就站在你面前。

[liː]

**LI**

李

李

[ðə; ði] ['braɪdgruːm]

| THE | BRIDEGROOM |
|---|---|
| 这 | 新郎 |

新郎

[dʒɔɪ] [bɔːn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðaʊ] ,

| Joy | born | of | marriage | thou | provest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 出生 | 的 | 婚姻 | 你 | 普罗维斯特 | , |

你证明了婚姻带来的喜悦，

['braɪdgruːm] [θraɪs] [blest] ,

| Bridegroom | thrice | blest | , |
|---|---|---|---|
| 新郎 | 三次 | 祝福 | , |

新郎三次蒙福，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ðaʊ] ['lʌvst]

| Holding | the | maiden | thou | lovest |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 少女 | 你 | 最爱 |

怀抱着你最爱的少女

[ klɑːsp, klæsp ][tuː; tə] [ðaɪ] [brest] .

| Clasped | to | thy | breast | . |
|---|---|---|---|---|
| 紧握 | 到 | 你的 | 胸部 | . |

紧紧贴在你的胸前。

[liː]

**LII**

lii

第五十二届

[rɪ'gret]

**REGRET**

后悔

后悔

[ðəʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ,

| Those | unto | whom | I | have | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 到 | 谁 | 我 | 有 | 给定 | , |

我所赐予的人，

[ðiːz] [hæv; həv][maɪ] [hɑːt] [məʊst]['rɪv(ə)n] .
**These have my heart most riven .**
这些 有 我的 心 最多 裂隙 .

这些事最让我心痛。

[liː]
**LIII**
liii

LIII

['frægmənt]
**FRAGMENT**
分段

分段

[ə'pɒn] [ðaɪ][gɜːl] [frɛndz] [waɪt] [ænd; ənd]['tendə(r)] [brest] ,
**Upon thy girl friend's white and tender breast ,**
之上 你的 女孩 朋友们 白色的 和 投标 胸部 ,

在你女友白皙柔嫩的胸脯上，

[sliːp] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][faɪnd][ðaɪ] [rest] .
**Sleep thou , and on her bosom find thy rest .**
睡觉 你 , 和 在 她 怀 寻找 你的 休息 .

安睡吧，在她怀中得享安宁。

[lɪv]
**LIV**
生活

LIV

['sæfəʊ] [tuː; tə] ['feɪˌɑːn]
**SAPPHO TO PHAON**
萨福 到 法翁

萨福致法翁

[ə; eɪ] [njuː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːvɪdz] [hə'rəʊɪk] [ɪ'pɪsl] , ['ɛks'viː] .
**A NEW RENDERING OF OVID'S HEROIC EPISTLE , XV .**
一个 新的 渲染 的 奥维德的 英勇 书信 , 十五 .

奥维德《英雄书信》第十五篇的新版本

[ai]
**I**
我

我

['feɪˌɑːn] , [məʊst] ['lʌvli] , [kləusɪst][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
**Phaon , most lovely , closest to my heart ,**
法翁 , 最多 迷人的 , 最接近 到 我的 心 ,

法翁，最可爱的人，最贴近我的心。

[kæn; kən][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [aɪz] [fə'get] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai][stænd]
**Can your dear eyes forget , or must I stand**
能 你的 亲爱的 眼睛 忘记 , 或者 必须 我 站立

你那双亲爱的眼睛能否忘记，还是我必须站在这里

[kən'fest] [ɪn] [neɪm] , [bɪ'lʌvɪd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
**Confessed in name , beloved that thou art ,**
坦白 在 姓名 , 心爱 那 你 艺术 ,

以你的名义被承认，你就是被爱的，

[lɒst] [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][lænd] .
**Lost to my touch and in another land .**
丢失的 到 我的 触碰 和 在 其他 土地 .

迷失在我的掌控之外，身处异乡。

['sæfəʊ] [naʊ] [kɔːlz] [ðiː] , ['laɪə(r)][ænd; ənd] ['lɪrɪk] [mjuːz]

| **Sappho** | **now** | **calls** | **thee** | **,** | **lyre** | **and** | **Lyric** | **Muse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 现在 | 呼叫 | 你 | , | 竖琴 | 和 | 歌词 | 沉思 |

萨福如今称你为里拉琴和抒情缪斯

[fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tɪəz] [bɔːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ rɔŋ, rɔːŋ ]

| **Forgotten** | **,** | **and** | **the** | **tears** | **born** | **of** | **her** | **wrongs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 出生 | 的 | 她 | 错误 |

被遗忘，以及她因冤屈而流下的泪水

['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌʌp'tɜːnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

| **Blinding** | **her** | **eyes** | **,** | **upturned** | **but** | **to** | **refuse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失明 | 她 | 眼睛 | , | 翻转 | 但 | 到 | 拒绝 |

她双目失明，仰起头，却拒绝

, [ðə; ðiː]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ɔːl] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋz] .

| **Phœbus** | **,** | **the** | **fountain** | **of** | **all** | **joyous** | **songs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲布斯 | , | 这 | 喷泉 | 的 | 全部 | 欢乐 | 歌曲 | . |

菲比斯，所有欢乐歌曲的源泉。

[aiː] [bɜːn] , [æz; əz] [wen] [ɪn] ['swɪftnəs] , [pɑːst][ðə; ðiː]['baɪə(r)] ,

| **I** | **burn** | **,** | **as** | **when** | **in** | **swiftness** | **,** | **past** | **the** | **byres** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 烧伤 | , | 作为 | 什么时候 | 在 | 速度 | , | 过去的 | 这 | 牛棚 | , |

我如烈火般燃烧，迅疾地掠过牛棚，

[fleɪm] [teɪks] [ðə; ðiː] [kɔːn] , [bɔːn] [baɪ][ðə; ðiː][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] ;

| **Flame** | **takes** | **the** | **corn** | **,** | **borne** | **by** | **the** | **winds** | **that** | **blow** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 需要 | 这 | 玉米 | , | 出生 | 经过 | 这 | 风 | 那 | 吹 | ; |

火焰带走了玉米，随风飘扬；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] - [fleɪmz] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'zaɪr] ,

| **For** | **what** | **are** | **Ætna's** | **flames** | **to** | **my** | **desires** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | - | 火焰 | 到 | 我的 | 欲望 | , |

埃特纳火山的火焰与我的欲望又算得了什么?

[ðaʊ] , [huː] [baɪ] , [əʊ] [ðaʊ] !

| **Thou** | **,** | **who** | **by** | **Ætna** | **wanderest** | **,** | **O** | **Thou** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | WHO | 经过 | 埃特纳火山 | 流浪者 | , | 哦 | 你 | ! |

你，在埃特纳火山边徘徊的人啊!

[ðə; ðiː] ['lɪrɪk] [mjuːz][hæz; həz] [tɜːnd] , [æz; əz][aiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| **The** | **Lyric** | **Muse** | **has** | **turned** | **,** | **as** | **I** | **from** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌词 | 沉思 | 有 | 转向 | , | 作为 | 我 | 从 | 她 | , |

抒情缪斯已离我而去，正如我已远离她一样。

[piːs] , [piːs] [ə'ləʊn][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] ,

| **Peace** | **,** | **Peace** | **alone** | **can** | **join** | **us** | **once** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | , | 和平 | 独自的 | 能 | 加入 | 我们 | 一次 | 再次 | , |

唯有和平，才能再次将我们聚集在一起。

[ðə; ðiː] [bluː] [siː] [ɪn][ɪts]['sɒlətjuːd][laɪz][feə(r)] ,

| **The** | **blue** | **sea** | **in** | **its** | **solitude** | **lies** | **fair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 海 | 在 | 它是 | 孤独 | 谎言 | 公平的 | , |

蔚蓝的大海静静地伫立着，

[bʌt; bət] , ['desələt] , [aiː] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][peɪn] .

| **But** | **,** | **desolate** | **,** | **I** | **turn** | **from** | **it** | **in** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 荒凉 | , | 我 | 转动 | 从 | 它 | 在 | 疼痛 | . |

但是，我痛苦地转身离开，感到无比绝望。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ðiː][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['lezbɒs] [muːv] [maɪ] [hɑːt] ,

| **No** | **more** | **the** | **girls** | **of** | **Lesbos** | **move** | **my** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 女孩们 | 的 | 莱斯博斯 | 移动 | 我的 | 心 | , |

莱斯博斯岛的女孩们不再打动我的心了。

[maɪ] ['bleɪmləs] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

| My | blameless | love | for | them | is | now | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 无责 | 爱 | 为了 | 他们 | 是 | 现在 | 不 | 更多的 | , |

我对他们的纯真之爱已不复存在。

[bɪ'fɔː(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɔːl] [lʌvz] [dɪ'pɑːt] ,

| Before | my | love | for | thee | all | loves | depart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我的 | 爱 | 为了 | 你 | 全部 | 爱 | 离开 | , |

在我对你的爱消逝之前，所有的爱都将离我而去。

[kəʊld]['wɒndərə(r)] [ðaʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] .

| Cold | wanderer | thou | upon | a | distant | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 流浪者 | 你 | 之上 | 一个 | 遥远 | 支撑 | . |

你这孤寂的旅人，漂泊在遥远的海岸。

[əʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['lʌvli] !

| O | thou | art | lovely | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 你 | 艺术 | 迷人的 | ! |

你真可爱!

[wɜːt] [ðaʊ] [gɑːbd] [laɪk][hɪm] ,

| wert | thou | garbed | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沃特 | 你 | 盛装 | 喜欢 | 他 | , |

你曾身着与他相似的服饰吗?

[ə'pɒləʊ][baɪ][ðaɪ][saɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [wʊd] [biː; bi] .

| Apollo | by | thy | side | a | shade | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | 经过 | 你的 | 边 | 一个 | 阴影 | 会 | 是 | . |

阿波罗若在你身旁，便能为你遮荫。

['gɑːlənd] [ðaɪ] ['tresɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] [dɪm]

| Garland | thy | tresses | with | the | ivy | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花环 | 你的 | 头发 | 和 | 这 | 常春藤 | 暗淡 |

用常春藤花环装饰你的秀发

[ænd; ənd] ['bækəs] [wʊd] [biː; bi] [les] [hɪm'self] , [baɪ] [ðiː] .

| And | Bacchus | would | be | less | himself | , | by | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴克斯 | 会 | 是 | 较少的 | 他自己 | , | 经过 | 你 | . |

而酒神巴克斯，会因为你而变得不那么像他自己。

[ə'pɒləʊ] , [jet] , [huː] [bent] , [æz; əz] ['bækəs] [fel] ,

| Apollo | , | yet | , | who | bent | , | as | Bacchus | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿波罗 | , | 然而 | , | WHO | 弯曲 | , | 作为 | 巴克斯 | 跌倒 | , |

然而，当酒神巴克斯倒下时，阿波罗却弯下了腰。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['kriːtən] , [wʌn][tuː; tə] ['dæfniz] ['faɪə(r)] ,

| One | to | the | Cretan | , | one | to | Daphne's | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 这 | 克里特岛 | , | 一 | 到 | 达芙妮的 | 火 | , |

一个献给克里特岛，一个献给达芙妮之火，

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| Beside | me | , | what | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我 | , | 什么 | 是 | 他们 | ? |

除了我以外，它们是什么?

[ai][kɑːst][maɪ] [spel]

| I | cast | my | spell |
|---|---|---|---|
| 我 | 投掷 | 我的 | 拼写 |

我施展了我的魔法

['or] ['siːz] [ænd; ənd][lændz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪ]['laɪə(r)]

| O'er | seas | and | lands | , | the | music | of | my | lyre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 海域 | 和 | 土地 | , | 这 | 音乐 | 的 | 我的 | 竖琴 |

我的竖琴声响彻海洋和陆地

['ekəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['mɔːtəlz] [dwel] ,

| Echoes | across | the | world | where | mortals | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | 穿过 | 这 | 世界 | 在哪里 | 凡人 | 住 | , |

回声响彻凡人居住的世界，

['rendəz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

| Renders | the | earth | in | tune | with | my | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染图 | 这 | 地球 | 在 | 调 | 和 | 我的 | 欲望 | . |

使大地与我的愿望相契合。

[straɪks] [ə'lɪmpəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

| Alcæus | strikes | Olympus | with | his | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔凯乌斯 | 罢工 | 奥林匹斯山 | 和 | 他的 | 歌曲 | , |

阿尔凯俄斯用他的歌声震撼了奥林匹斯山，

['bəʊldli][ænd; ənd][waɪld][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][faindz][ɪts][stɑː(r)] .

| Boldly | and | wild | his | music | finds | its | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大胆地 | 和 | 荒野 | 他的 | 音乐 | 发现 | 它是 | 星星 | . |

他的音乐大胆而狂野，找到了属于自己的明星。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['hjuːmən] [dʌz] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋ]

| Unto | the | human | does | my | voice | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 人类 | 做 | 我的 | 嗓音 | 属于 |

我的声音属于人类。

[ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][fɑː(r)] .

| And | Aphrodite | smiles | on | me | from | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿芙洛狄忒 | 微笑 | 在 | 我 | 从 | 远的 | . |

阿芙洛狄忒在远处对我微笑。

[hæv; həv][ai][nəʊ] [tʃɑːms] ?

| Have | I | no | charms | ? |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不 | 魅力 | ? |

难道我没有魅力吗?

[hæz; həz]['dʒiːniəs] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]

| has | genius | lost | her | touch |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 天才 | 丢失的 | 她 | 触碰 |

天才是否已失去灵感

[tuː; tə] [tɜːn] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə] ['bjuːtiz] [zəʊn] ?

| To | turn | simplicity | to | beauty's | zone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 简单 | 到 | 美的 | 区 | ? |

将简约转化为美的境界?

[ˌeɪ 'em][ai][səʊ] [smɔːl] , [huːz] ['taʊərɪŋ] [haɪt] [ɪz] [sʌtʃ]

| Am | I | so | small | , | whose | towering | height | is | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 所以 | 小的 | , | 谁 | 参天 | 高度 | 是 | 这样的 |

我如此渺小吗？我如此高大，却如此渺小。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][ai][stænd][ə'ləʊn] ?

| That | in | the | world | of | men | I | stand | alone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 男人 | 我 | 站立 | 独自的 | ? |

在男人的世界里，我孤身一人?

[jeɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [braʊn] — [æn; ən] - [feɪs]

| Yea | , | I | am | brown | — | an | Æthiopian's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 是 | 棕色的 | — | 一个 | - | 脸 |

是的，我是棕色皮肤——一张埃塞俄比亚人的脸

[tɜːnd] ['pɜːrsjʊsɪəs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] , [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| Turned | Perseus | from | his | path | , | a | flame | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 珀尔修斯 | 从 | 他的 | 小路 | , | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | . |

一团火焰使珀尔修斯偏离了正道。

[waɪt] [dʌvz; dəʊvz][ɔː(r)] [dɑːk] , [wɪtʃ] [hæθ] [ðə; ði][faɪnə] [greɪs] ?

| White | doves | or | dark | , | which | hath | the | finer | grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 鸽子 | 或者 | 黑暗的 | , | 哪个 | 有 | 这 | 更精细 | 优雅 | ? |

白鸽还是黑鸽，哪一种更显优雅?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt]['iːkwəl] , ['netɪd] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?

| Are | they | not | equal | , | netted | by | desire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 不是 | 平等的 | , | 网 | 经过 | 欲望 | ? |

难道他们不是平等的，都被欲望所束缚吗?

[ɪf] [baɪ][nəʊ] [tʃɑːm] [ɪk'sept] [ðaɪn] [əʊn] [swiːt] [tʃɑːm]

| If | by | no | charm | except | thine | own | sweet | charm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 不 | 魅力 | 除了 | 你的 | 自己的 | 甜的 | 魅力 |

如果除了你自身甜蜜的魅力之外，别无其他魅力可言

[ðaʊ] [biː; bi] [muːvd] , [ɑː] [ðen] , [ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

| Thou | can'st | be | moved | , | ah | then | , | alas | , | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 已搬 | , | 啊 | 然后 | , | 唉 | , | 为了 | 我 | ! |

你无动于衷，啊，唉，为我!

['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ðaɪ] ['kəʊldnəs] [wɪl] [nɒt] [wɔːm] ,

| Fires | of | the | earth | thy | coldness | will | not | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 的 | 这 | 地球 | 你的 | 寒冷 | 将要 | 不是 | 温暖的 | , |

大地之火，你的寒冷无法温暖。

[ænd; ənd] - [self][mʌst; məst] - ['lʌvə(r)][biː; bi] .

| And | Phaon's | self | must | Phaon's | lover | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 自己 | 必须 | - | 情人 | 是 | . |

而法翁本人必然是法翁的爱人。

[jet] [wʌns] , [ɑː] [wʌns] ! [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

| Yet | once | , | ah | once | ! | forgetful | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一次 | , | 啊 | 一次 | ! | 健忘 | 的 | 这 | 世界 | , |

然而，曾经，啊，曾经！忘却尘世，

[juː; jʊ] [leɪ] [ɛn'gɜːrdəld][baɪ] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][maɪn] ,

| You | lay | engirdled | by | this | world | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 躺 | 环绕 | 经过 | 这 | 世界 | 的 | 矿 | , |

你被我的这个世界所包围，

[ðəʊz] [naɪts] [rɪ'meɪn] , [biː; bi] [ɜːθ] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ həːl ] ,

| Those | nights | remain | , | be | earth | to | darkness | hurled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 夜晚 | 保持 | , | 是 | 地球 | 到 | 黑暗 | 投掷 | , |

那些夜晚依然存在，如同尘世坠入黑暗，

['deθləs] , [æz; əz] ['pæʃənz] ['ekstəsi] [dɪ'vaɪn] .

| Deathless | , | as | passion's | ecstasy | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 永生 | , | 作为 | 激情 | 狂喜 | 神圣的 | . |

永恒不朽，如同激情的神圣狂喜。

[maɪ] [sɔːŋz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [bɜ˞dz] ,

| My | songs | around | you | were | the | only | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 歌曲 | 大约 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 鸟类 | , |

你周围只有我歌声中的鸟鸣，

[maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['mjuːzɪk] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)]

| My | voice | the | only | music | , | in | your | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嗓音 | 这 | 仅有的 | 音乐 | , | 在 | 你的 | 火 |

我的声音，是你火焰中唯一的乐章

[wɪð] ['kɪsɪz] , ['bɜːnɪŋ] [jet] , [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] [wɜːdz]

| With | kisses | , | burning | yet | , | you | killed | my | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吻 | , | 燃烧 | 然而 | , | 你 | 被杀 | 我的 | 字 |

你用炽热的吻，扼杀了我的话语。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] ['kɪsɪz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪə(r)] .

| And | found | my | kisses | sweeter | than | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 我的 | 吻 | 更甜 | 比 | 欲望 | . |

我发现我的吻比欲望更甜蜜。

[aɪ] [fɪld] [ju:; jʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wen] [kləʊz] [ɪm'breɪst] ;

| I | filled | you | with | delight | , | when | close | embraced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已填 | 你 | 和 | 喜 | , | 什么时候 | 关闭 | 拥抱 | ; |

我们紧紧相拥，我让你感到无比快乐；

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [ækt] [ɒv; əv] [lʌv] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['hev(ə)n] ,

| In | the | last | act | of | love | I | gave | you | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 爱 | 我 | 给予 | 你 | 天堂 | , |

在最后的爱的举动中，我给了你天堂。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [æz; əz] [wi:; wi] [feɪst] ,

| And | yet | again | , | delirious | as | we | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | , | 谵妄 | 作为 | 我们 | 面对 | , |

然而，即便我们再次陷入疯狂，我们依然面对着……

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [tɪl] [ɪn] [ɪg'zɔ:stʃən] , ['i:v(ə)n]

| And | yet | again | , | till | in | exhaustion | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 再次 | , | 直到 | 在 | 疲惫 | , | 甚至 |

然而，即便如此，直到精疲力竭，甚至

['lʌvz] [self] [hɑ:f] [daɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪ'meɪnd] ,

| Love's | self | half | died | and | nothing | more | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱的 | 自己 | 一半 | 死亡 | 和 | 没有什么 | 更多的 | 剩余 | , |

爱本身已经消亡了一半，什么也没剩下。

[bʌt; bət] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [laɪf] [hɑ:f] [lɒst] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [geɪnd] .

| But | earth | and | life | half | lost | , | and | heaven | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 地球 | 和 | 生活 | 一半 | 丢失的 | , | 和 | 天堂 | 获得 | . |

但地球和生命失去了一半，而天堂却获得了一半。

[ænd; ənd] [naʊ] , [si'siljən] [g'ɜ:lz] — [əʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| And | now | , | Sicilian | girls | — | O | heart | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 西西里 | 女孩们 | — | 哦 | 心 | 的 | 矿 | , |

现在，西西里姑娘们——哦，我的心啊，

[waɪ] [wɒz; wəz] [aɪ] [bɔ:n] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['sɪsəli] ? —

| Why | was | I | born | so | far | from | Sicily | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 我 | 出生 | 所以 | 远的 | 从 | 西西里岛 | ? | — |

为什么我出生在离西西里岛那么远的地方?

[si'siljən] [g'ɜ:lz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [wɜ:dz] [ɪn'klaɪn] ,

| Sicilian | girls | , | unto | my | words | incline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西西里 | 女孩们 | , | 到 | 我的 | 字 | 倾斜 | , |

西西里女孩们，听从我的话语，

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [smaɪlz] , [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

| Beware | of | smiles | , | of | insincerity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 微笑 | , | 的 | 虚伪 | , |

要警惕笑容，警惕虚伪。

[bɪ'weə(r)] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

| Beware | the | words | that | once | belonged | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 这 | 字 | 那 | 一次 | 属于 | 到 | 我 | , |

谨防那些曾属于我的话语。

[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [gri:f] ;

| The | fruits | of | passion | and | the | seeds | of | grief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 热情 | 和 | 这 | 种子 | 的 | 悲伤 | ; |

激情的果实和悲伤的种子；

[əʊ] ['sɪprɪən] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] [si'siljən] [si:] ,
**O** **Cyprian** **by** **the** **fair** **Sicilian** **sea** **,**
哦 塞浦路斯 经过 这 公平的 西西里 海 ,

哦，西西里海边的塞浦路斯人，

['sæfəʊ] [naʊ] [kɔ:lz] [ði:] , [tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] !
**Sappho** **now** **calls** **thee** **,** **turn** **to** **her** **relief** **!**
萨福 现在 呼叫 你 , 转动 到 她 宽慰 !

萨福现在呼唤你，转向她，让她得到慰藉吧!

[ʃæl; ʃəl] ['fɔ:tʃu:n] [stɪl] [pə'sju:] [ˌem 'i:] , ['lʌkləs] [wʌn] ,
**Shall** **Fortune** **still** **pursue** **me** **,** **luckless** **one** **,**
将 财富 仍然 追求 我 , 倒霉的 一 ,

命运是否仍将追赶我，我这不幸之人?

[wɪð] [haʊndz] [ɒv; əv] [wəʊ] [pə'sju:] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ?
**With** **hounds** **of** **woe** **pursue** **me** **down** **the** **years** **?**
和 猎犬 的 悲哀 追求 我 向下 这 年 ?

难道多年来我一直被悲伤的恶犬纠缠吗?

['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [maɪn] [sɪns] [fɜ:st][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] ,
**Sorrow** **was** **mine** **since** **first** **I** **saw** **the** **sun** **,**
悲哀 曾是 矿 自从 第一的 我 锯 这 太阳 ,

自从我见到太阳的那一刻起，悲伤就一直伴随着我。

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] [nju:] [maɪ] [tɪəz] .
**The** **ashes** **of** **my** **parents** **knew** **my** **tears** **.**
这 灰烬 的 我的 父母 知道 我的 眼泪 .

父母的骨灰仿佛听见了我的眼泪。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [kɑ:st] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'weɪ]
**My** **brother** **cast** **the** **gifts** **of** **life** **away**
我的 兄弟 投掷 这 礼物 的 生活 离开

我的兄弟抛弃了生命的馈赠

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gɪfts] [bʌt; bət] [gəʊld] ,
**For** **one** **unworthy** **of** **all** **gifts** **but** **gold** **,**
为了 一 不配 的 全部 礼物 但 金子 ,

对于一个除了黄金之外不配拥有任何礼物的人来说，

[gri:f] [f'ɒləʊz] [gri:f] [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['wəʊfl] [deɪ]
**Grief** **follows** **grief** **and** **on** **this** **woeful** **day**
悲伤 跟随 悲伤 和 在 这 悲惨的 天

悲痛接踵而至，在这悲伤的日子里。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] [aɪ] [həʊld] .
**An** **infant** **daughter** **in** **my** **arms** **I** **hold** **.**
一个 婴儿 女儿 在 我的 武器 我 抓住 .

我怀里抱着我的小女儿。

[feɪts] !
**Fates** **!**
命运 !

命运!

[wɒt] [mɔ:(r)][kæn; kən][ji:; ji][du:; də] , [wɒt] [mɔ:(r)] ['eseɪ] ?
**What** **more** **can** **ye** **do** **,** **what** **more** **essay** **?**
什么 更多的 能 是的 做 , 什么 更多的 散文 ?

你还能做什么？还能写什么文章?

['feɪˌɑ:n] !
**Phaon** **!**
法翁 !

法翁!

[ɑː] [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɑːst] , [ai] [nəʊ] .

| ah | yes | , | he | is | the | last | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 是的 | , | 他 | 是 | 这 | 最后的 | , | 我 | 知道 | . |

啊，是的，他是最后一个，我知道。

[ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [wʌns][wɒz; wəz] [geɪ] ,

| The | first | , | the | all | , | the | grave | that | once | was | gay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | , | 这 | 全部 | , | 这 | 严重 | 那 | 一次 | 曾是 | 同性恋 | , |

第一个，一切，曾经是同性恋的坟墓，

[ðə; ði] [dɑːk] [veɪl] ['ɔr] [maɪ]['pɜːp(ə)l][rəʊb][jiː; ji] [θrəʊ] ,

| The | dark | veil | o'er | my | purple | robe | ye | throw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 面纱 | 超过 | 我的 | 紫色的 | 长袍 | 是的 | 扔 | , |

你将那黑色的面纱披在我的紫色长袍上，

[maɪ][kɜːrlz][nəʊ][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][kɜːrlz] , [nɔː(r)] [sent] [ðə; ði][eə(r)]

| My | curls | no | more | are | curls | , | nor | scent | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 卷发 | 不 | 更多的 | 是 | 卷发 | , | 也不 | 香味 | 这 | 空气 |

我的卷发不再是卷发，也不再散发香气了。

[wɪð] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [grəʊ] ,

| With | perfume | from | the | flowers | Egyptians | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香水 | 从 | 这 | 花朵 | 埃及人 | 生长 | , |

用埃及人种植的花朵制成的香水

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [baʊnd] [ðiːz] [lɒks] [ɒv; əv][maɪn][səʊ][feə(r)]

| The | gold | that | bound | these | locks | of | mine | so | fair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 那 | 边界 | 这些 | 锁 | 的 | 矿 | 所以 | 公平的 |

那束束着我美丽秀发的金子

[hæz; həz] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [ðiːz] [lɒks] [tuː; tə] [bləʊ] .

| Has | parted | for | the | wind | these | locks | to | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 分手了 | 为了 | 这 | 风 | 这些 | 锁 | 到 | 吹 | . |

这些船闸已经分开，任由风吹动。

[ɔːl] [aːts] [ɒv; əv] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)][maɪn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] ,

| All | arts | of | love | were | mine | when | he | was | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 艺术 | 的 | 爱 | 是 | 矿 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 经过 | , |

当他在身边时，所有的爱情艺术都属于我。

[huːz] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sɪsəli] .

| Whose | sun | is | now | the | sun | of | Sicily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 太阳 | 是 | 现在 | 这 | 太阳 | 的 | 西西里岛 | . |

如今西西里岛的太阳属于谁?

['feɪˌɑːn] !

| Phaon | ! |
|---|---|
| 法翁 | ! |

法翁!

[wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [θriː]

| when | I | was | born | , | the | mystic | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 出生 | , | 这 | 神秘 | 三 |

我出生时，神秘的三位一体

[kɔːld] [ˌæfrə'daɪti] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] [tuː; tə] [geɪz] ,

| Called | Aphrodite | on | my | birth | to | gaze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 阿芙洛狄忒 | 在 | 我的 | 出生 | 到 | 目光 | , |

我出生时被称作阿芙洛狄忒，她注视着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪprɪən] , ['tɜːnɪŋ] , [kɔːld] [ɒn] [ðiː]

| And | then | the | Cyprian | , | turning | , | called | on | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 塞浦路斯 | , | 转弯 | , | 称为 | 在 | 你 |

然后，那塞浦路斯人转过身来，呼唤你。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [driːmz] [ænd; ənd] [deɪz] .

| To | be | my | fate | and | fill | my | dreams | and | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 我的 | 命运 | 和 | 充满 | 我的 | 梦境 | 和 | 天 | . |

成为我的命运，填满我的梦想和每一天。

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [əˈrɔːrəz] [aɪz] [maɪt] [tɜːn]

| Thou | for | whose | sake | Aurora's | eyes | might | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 为了 | 谁 | 清酒 | 极光 | 眼睛 | 可能 | 转动 |

因你，奥罗拉的双眼或许会转向你

[frɒm; fræm] ['sɛfələs] , [ɔː(r)] ['sɪnθiə] [gɪv] [ðiː] [sliːp] ,

| From | Cephalus | , | or | Cynthia | give | thee | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 头颅 | , | 或者 | 辛西娅 | 给 | 你 | 睡觉 | , |

从塞法勒斯或辛西娅那里让你入睡，

['pɔːrɪŋ] [ə'blɪviən] [frɒm; fræm] [naɪts] ['mɑːb(ə)l] [ɜːn] ,

| Pouring | oblivion | from | night's | marble | urn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 遗忘 | 从 | 夜晚 | 大理石 | 瓮 | , |

从夜色的大理石瓮中倾泻出遗忘，

['bɪdɪŋ] [en'dɪmɪən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðaɪ] [ʃiːp] !

| Bidding | Endymion | to | watch | thy | sheep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 恩底弥翁 | 到 | 手表 | 你的 | 羊 | ! |

让恩底弥翁看好你的羊！

— [ləʊ] ! [æz; əz][ai] [raɪt] [ai] [wiːp] , [ænd; ənd] [nɔːt] [əˈpɪəz]

| — | Lo | ! | as | I | write | I | weep | , | and | nought | appears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 洛 | ! | 作为 | 我 | 写 | 我 | 哭泣 | , | 和 | 零 | 出现 |

——瞧！我一边写一边哭泣，却什么也写不出来。

[bʌt; bət] [lʌv] , [hɑːf] [veɪld] [baɪ]['brəʊkən] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] .

| But | Love | , | half | veiled | by | broken | words | and | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | , | 一半 | 含蓄 | 经过 | 破碎的 | 字 | 和 | 眼泪 | . |

但是，爱，却被破碎的言语和泪水半掩着。

[juː; jʊ] !

| You | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

你！

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

你！

[huː] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [kɪs] [ɔː(r)][teə(r); tɪə]

| who | left | me | without | kiss | or | tear |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 左边 | 我 | 没有 | 吻 | 或者 | 撕 |

谁离开我时，连吻和眼泪都没留下？

[ɔː(r)] [wɜːd] , [tuː; tə]['mɜːmə(r)] ['sɒftli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

| Or | word | , | to | murmur | softly | like | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 单词 | , | 到 | 低语 | 轻轻 | 喜欢 | 一个 | 孩子 |

或者，像孩子一样轻声低语。

[bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðaɪ] [vɔɪs] , [dɪ'sepʃn] [wɜː(r); wə(r)]

| Begotten | of | thy | voice | , | deception | were |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所生的 | 的 | 你的 | 嗓音 | , | 欺骗 | 是 |

你的声音孕育了欺骗。

[les] ['kruːəl][fɑː(r)][ðæn; ðən]['saɪləns] , [juː; jʊ] [huː] [smaɪld]

| Less | cruel | far | than | silence | , | you | who | smiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 残忍的 | 远的 | 比 | 沉默 | , | 你 | WHO | 微笑 |

比沉默更不残酷，你这微笑的人。

['fɔ:lsli] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [hæd; həd][ju:; jʊ][nəʊ] [fɔ:ls] [freɪz] —
**Falsely so often , had you no false phrase —**
错误地 所以 经常 , 有 你 不 错误的 短语 —

你常常说谎，却从不说一些不实的话——

[ju:; jʊ] [hu:] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [fɔ:ls] [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə] [tel] —
**You who so often had false tales to tell —**
你 WHO 所以 经常 有 错误的 故事 到 告诉 —

你这个经常编造谎言的人——

[nəʊ] [vɔɪs] [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪz] ,
**No voice there , at the parting of our ways ,**
不 嗓音 那里 , 在 这 离别 的 我们的 方式 ,

我们分道扬镳时，那里一片寂静。

[tu:; tə] [seɪ] " [ˌfeə'wel] , [əʊ] [lʌv] ! " [ɔ:(r)][dʒʌst] " [ˌfeə'wel] " !
**To say " Farewell , O Love ! " or just " Farewell " !**
到 说 " 告别 , 哦 爱 ! " 或者 只是 " 告别 " !

道一声"再见，我的爱！"或者就一声"再见！"

[ai][hæd; həd][nəʊ][gɪft][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pɑ:st] ,
**I had no gift to give you when you passed ,**
我 有 不 礼物 到 给 你 什么时候 你 通过了 ,

你去世时，我没有任何礼物可以送给你。

[ænd; ənd][ rɔŋ, rɔ:ŋ ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði][gɪfts] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [ði:] ,
**And wrongs were all the gifts received from thee ,**
和 错误 是 全部 这 礼物 已收到 从 你 ,

而我从你那里得到的，全是错误。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
**I had no words to tell you at the last**
我 有 不 字 到 告诉 你 在 这 最后的

最后我无言以对你说。

[bʌt; bət] [ði:z] : " [fɔ:'gəʊ][nɒt][laɪf] , [fə'get] [nɒt][ˌem 'i:] .
**But these : " Forgo not life , forget not me .**
但 这些 : " 放弃 不是 生活 , 忘记 不是 我 .

但这些话："不要放弃生命，不要忘记我。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜ:d] , [təʊld][baɪ][sʌm; səm]['kæʒuəl] [tʌŋ] ,
**" And when I heard , told by some casual tongue ,**
" 和 什么时候 我 听到 , 讲述 经过 一些 随意的 舌头 ,

"当我听到有人随意地告诉我……"

[ðæt] [ðaʊ] [wɜ:t] [gɒn] , [gri:f] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [ðen] [tu:; tə] [stəʊn] ,
**That thou wert gone , Grief turned me then to stone ,**
那 你 沃特 已消失 , 悲伤 转向 我 然后 到 石头 ,

你离去，悲痛让我变得像石头一样坚硬。

['vɔɪsləs] [ai] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [nɛə] [hæd; həd] [sʌŋ] ,
**Voiceless I stood as though I ne'er had sung ,**
无声 我 站立 作为 尽管 我 从未 有 唱 ,

我沉默地站着，仿佛从未唱过歌似的。

['pʌlslɪs] [ænd; ənd] [lɒst] , [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][mɔ:(r)][ə'ləʊn] .
**Pulseless and lost , for ever more alone .**
无脉搏 和 丢失的 , 为了 曾经 更多的 独自的 .

心跳停止，迷失方向，永远孤独。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tu:; tə] [ʃed] ,
**Without a sigh , without a tear to shed ,**
没有 一个 叹 , 没有 一个 撕 到 棚 ,

没有叹息，没有眼泪流下，

[griːf] [held] [ˌem ˈiː] , [griːf] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| **Grief** | **held** | **me** | **,** | **Grief** | **who** | **has** | **no** | **word** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 握住 | 我 | , | 悲伤 | WHO | 有 | 不 | 单词 | 到 | 说 | . |

悲伤将我紧紧攫住，悲伤却无言以对。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [ˈraɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ded] ,

| **Then** | **,** | **rising** | **as** | **one** | **rises** | **from** | **the** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 上升 | 作为 | 一 | 上升 | 从 | 这 | 死的 | , |

然后，如同死而复生一般，

[maɪ] [səʊl] [brəʊk] [fɔːθ] [æz; əz] [wʌn] [breɪks] [fɔːθ] [tuː; tə] [sleɪ] .

| **My** | **soul** | **broke** | **forth** | **as** | **one** | **breaks** | **forth** | **to** | **slay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 打破 | 前进 | 作为 | 一 | 休息 | 前进 | 到 | 杀戮 | . |

我的灵魂如同决斗者般挣脱束缚，奋力杀戮。

[ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪn] ,

| **Rending** | **and** | **wounding** | **all** | **this** | **frame** | **of** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 和 | 受伤 | 全部 | 这 | 框架 | 的 | 矿 | , |

撕裂并伤害我这副躯体，

[kɜːrs] [ðə; ðiː] [gɒdz] , [ðə; ðiː] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [jˈiəz] ,

| **Cursing** | **the** | **Gods** | **,** | **the** | **moments** | **and** | **the** | **years** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 这 | 神 | , | 这 | 时刻 | 和 | 这 | 年 | , |

诅咒诸神、诅咒时光和诅咒岁月

[naʊ] [laɪk] [ðə; ðiː] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stɔːm] , [weə(r)] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃaɪn] ,

| **Now** | **like** | **the** | **clouds** | **of** | **storm** | **,** | **where** | **lightnings** | **shine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 喜欢 | 这 | 云 | 的 | 风暴 | , | 在哪里 | 闪电 | 闪耀 | , |

现在就像暴风雨前的乌云，闪电闪耀，

[ˌʌpˈlɪftɪd] , [ðen] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ˈɪntuː] [tɪəz] .

| **Uplifted** | **,** | **then** | **resolving** | **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | , | 然后 | 解决 | 进入 | 眼泪 | . |

先是感到振奋，然后又忍不住流下眼泪。

[dɪˈbeɪst] , [wen] [tɜːnz] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skɔːn]

| **Debased** | **,** | **when** | **turns** | **my** | **brother** | **in** | **his** | **scorn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 堕落 | , | 什么时候 | 转弯 | 我的 | 兄弟 | 在 | 他的 | 轻蔑 |

堕落，当我的兄弟被他蔑视时

[maɪ] [griːf] [tuː; tə] [ˈlɑːftə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ;

| **My** | **grief** | **to** | **laughter** | **,** | **pointing** | **to** | **my** | **child** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 悲伤 | 到 | 笑声 | , | 指向 | 到 | 我的 | 孩子 | ; |

我从悲伤转为欢笑，指着我的孩子；

[tɪl] [ˈmædnəs] [teɪks] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ðiː] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ðiː] [kɔːn]

| **Till** | **madness** | **takes** | **me** | **as** | **the** | **fire** | **the** | **corn** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 疯狂 | 需要 | 我 | 作为 | 这 | 火 | 这 | 玉米 |

直到疯狂将我吞噬，如同烈火焚烧玉米

[ænd; ənd] , [ɪn] [ ri'vail ] [ðiː] , [ai] [stænd] [rɪˈvaɪld] .

| **And** | **,** | **in** | **reviling** | **thee** | **,** | **I** | **stand** | **reviled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 辱骂 | 你 | , | 我 | 站立 | 被唾弃 | . |

我辱骂你，也因此被辱骂。

[ɑː] ! [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] , [æt; ət] [naɪt] [ai] [tɜːn] [tuː; tə] [ðiː] .

| **Ah** | **!** | **but** | **at** | **night** | **,** | **At** | **night** | **I** | **turn** | **to** | **thee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | ! | 但 | 在 | 夜晚 | , | 在 | 夜晚 | 我 | 转动 | 到 | 你 | . |

啊！但在夜晚，在夜晚，我会转向你。

[ɪn] [driːmz] [ˈaʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] , [æz; əz] [fleɪm] [wɪð] [fleɪm] ,

| **In** | **dreams** | **our** | **limbs** | **are** | **joined** | **,** | **as** | **flame** | **with** | **flame** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梦境 | 我们的 | 四肢 | 是 | 加入 | , | 作为 | 火焰 | 和 | 火焰 | , |

在梦中，我们的四肢连在一起，如同火焰与火焰。

[ɪn] [driːmz] [əˈgen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgɜːrdl] [ˌem ˈiː] ,

| In | dreams | again | your | arms | are | girdling | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 梦境 | 再次 | 你的 | 武器 | 是 | 环状 | 我 | , |

梦中你再次用双臂环抱着我，

[aɪ] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [dʒɔɪz] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] .

| I | taste | your | soul | in | joys | I | blush | to | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 品尝 | 你的 | 灵魂 | 在 | 喜悦 | 我 | 脸红 | 到 | 姓名 | . |

我从你的灵魂深处品尝到的喜悦，那些喜悦让我羞红了脸，难以言表。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ,

| but | the | day | that | follows | on | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 天 | 那 | 跟随 | 在 | 这 | 夜晚 | , |

但第二天，也就是前一天晚上，

[ðə; ði] [ˈemptinəs] [ðæt] [draɪvz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn]

| The | emptiness | that | drives | me | to | the | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空虚 | 那 | 驱动 | 我 | 到 | 这 | 清楚的 |

驱使我走向平原的空虚

[tuː; tə] [siːk] [ðəʊz] [spɒts] [ðæt] [njuː] [maɪ] [lɒst] [dɪˈlaɪt] ,

| To | seek | those | spots | that | knew | my | lost | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 那些 | 地点 | 那 | 知道 | 我的 | 丢失的 | 喜 | , |

去寻找那些曾让我感到失落的快乐的地方，

[ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃiːld] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [əˈgen] .

| The | grotto | that | shall | shield | us | not | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石窟 | 那 | 将 | 盾 | 我们 | 不是 | 再次 | . |

那处洞穴将不再庇护我们。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [grɑːs] [wiː; wi] [prest] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,

| Here | lies | the | grass | we | pressed | in | deeds | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | 这 | 草 | 我们 | 按下 | 在 | 契约 | 的 | 爱 | , |

这里躺着我们因爱而践踏的青草，

[lɪps] , [lɪmz] [ɪnˈtwaɪn] — [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] .

| Lips | , | limbs | entwined | — | I | kiss | the | ground | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴唇 | , | 四肢 | 交织 | — | 我 | 吻 | 这 | 地面 | 到 | - | 天 | . |

唇齿交缠，四肢相依——今天，我亲吻大地。

[ðə; ði] [hɜːbs] [laɪ] [ˈwɪðəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] [muːv]

| The | herbs | lie | withered | , | and | the | birds | that | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草药 | 说谎 | 干枯 | , | 和 | 这 | 鸟类 | 那 | 移动 |

草木枯萎，飞鸟也离开了。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒŋlɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] .

| Are | songless | , | and | the | very | trees | are | grey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无歌 | , | 和 | 这 | 非常 | 树木 | 是 | 灰色的 | . |

没有歌声，连树木也变成了灰色。

[naɪt] [teɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɒn] [ðə; ði] [grəʊvz] ,

| Night | takes | the | day | and | falls | upon | the | groves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 需要 | 这 | 天 | 和 | 瀑布 | 之上 | 这 | 小树林 | , |

夜幕降临，白昼消逝，树林也随之沉入黑暗。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [əˈləʊn] [ɪz] [left] [tuː; tə] [kraɪ] ,

| The | nightingale | alone | is | left | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | 独自的 | 是 | 左边 | 到 | 哭 | , |

夜莺独自哭泣，

[lə'mentɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] ['sɒrəʊ] [lʌvz] ,
**Lamenting , in the song that sorrow loves ,**
哀叹 , 在 这 歌曲 那 悲哀 爱 ,

哀叹，在悲伤所钟爱的歌声中，

[tuː; tə]['tɪərɪəs][ʃiː; ʃi][kɔːlz] , [tuː; tə]['feɪˌɑːn] , [ai] .
**To Tereus she calls , to Phaon , I .**
到 忒瑞斯 她 呼叫 , 到 法翁 , 我 .

她呼唤忒瑞斯，呼唤法翁，我。

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

二

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [θruː] [huːz] [kuːl]['wɔːtə(r)] [ʃəʊz]
**There is a spring , through whose cool water shows**
那里 是 一个 春天 , 通过 谁 凉爽的 水 演出

有一处泉眼，清凉的泉水潺潺流淌。

[ðə; ði][sænd][laɪk]['sɪlvə(r)] , [klɪə(r)][æz; əz] [siːn] [θruː] [eə(r)] .
**The sand like silver , clear as seen through air .**
这 沙 喜欢 银 , 清除 作为 已见 通过 空气 .

沙子像银子一样，清澈得仿佛能透过空气看到一样。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ə'bʌv] [huːz] ['mɪrə(r)] [grəuz]
**There is a spring , above whose mirror grows**
那里 是 一个 春天 , 多于 谁 镜子 生长

有一眼泉水，泉水上方长着一面镜子。

[ə; eɪ]['ləʊtəs][laɪk][ə; eɪ][grəʊv][ɪn]['flaʊə(r)][feə(r)] .
**A lotus like a grove in flower fair .**
一个 莲花 喜欢 一个 树林 在 花 公平的 .

莲花盛开，宛如花市上的一片莲花林。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ai][leɪ][ɪn] [tɪəz] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [stʊd]
**Here , as I lay in tears , a spirit stood**
这里 , 作为 我 躺 在 眼泪 , 一个 精神 站立

我躺在那里泪流满面，一个幽灵站在那里。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**Born of the water , then she called to me ,**
出生 的 这 水 , 然后 她 称为 到 我 ,

她生于水中，然后她呼唤我，

['sæfəʊ] , [pə'sjuːɪŋ] [lʌv] , [baɪ] [griːf] [pə'sjuːd] ,
**Sappho , pursuing Love , by Grief pursued ,**
萨福 , 追求 爱 , 经过 悲伤 追击 ,

萨福，在悲伤的追寻下，追寻着爱。

['sæfəʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] [luː'keɪdiən] [siː]
**Sappho , beside the blue Leucadian sea**
萨福 , 旁 这 蓝色的 琉卡第人 海

萨福，在蔚蓝的琉卡迪亚海边

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪvz] ,
**There stands a rock , and there above the caves ,**
那里 站立 一个 岩石 , 和 那里 多于 这 洞穴 ,

那里矗立着一块岩石，在洞穴上方，

[huːz] ['wɒndərɪŋ] ['ekəʊz] [riːtʃ] [ə'pɑːloʊz] [feɪn] ,
**Whose wandering echoes reach Apollo's fane ,**
谁 漫游 回声 抵达 阿波罗的 费恩 ,

它的回声飘荡至阿波罗神庙，

[daʊn] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] ,

| Down | leaping | to | the | blue | and | breaking | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 跳跃 | 到 | 这 | 蓝色的 | 和 | 打破 | 波浪 | , |

纵身跃入蔚蓝破碎的浪花中，

['lʌvəz] [faɪnd] [sliːp] , [nɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'gen] .

| Lovers | find | sleep | , | nor | dream | of | love | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恋人 | 寻找 | 睡觉 | , | 也不 | 梦 | 的 | 爱 | 再次 | . |

恋人们安然入睡，不再梦见爱情。

[djuː'keiljən] [hɪə(r)] [faʊnd] [iːz] [frɒm; frəm] - [skɔːn] ,

| Deucalion | here | found | ease | from | Pyrrah's | scorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢卡利翁 | 这里 | 成立 | 舒适 | 从 | - | 轻蔑 | , |

丢卡利翁在这里反而从皮拉的蔑视中找到了慰藉。

['sæfəʊ] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [klɪfs] [fɔːl] ,

| Sappho | arise | , | and | where | the | sharp | cliffs | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨福 | 出现 | , | 和 | 在哪里 | 这 | 锋利的 | 悬崖 | 落下 | , |

萨福升起，在陡峭的悬崖边，

[ðaɪ] ['bɒdi] , [ðæt] [hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [biːn] [bɔːn] ,

| Thy | body | , | that | had | better | not | been | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 身体 | , | 那 | 有 | 更好的 | 不是 | 到过 | 出生 | , |

你那具最好从未出生的躯体，

[kɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [bluː] , [bluː] [weɪvz] [ðæt] [kɔːl] .

| Cast | to | the | waves | , | the | blue | , | blue | waves | that | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 到 | 这 | 波浪 | , | 这 | 蓝色的 | , | 蓝色的 | 波浪 | 那 | 称呼 | . |

抛向波涛，那蔚蓝的波涛在呼唤。

[ai][raɪz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] , [ai][gəʊ] .

| I | rise | , | and | weeping | silently | , | I | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 上升 | , | 和 | 哭泣 | 默默 | , | 我 | 去 | . |

我起身，默默地哭泣着，离去。

[maɪ][fɪə(r)][ɪz] [greɪt] , [maɪ] [lʌv] [ɪz]['greɪtə(r)] [stɪl] .

| My | fear | is | great | , | my | love | is | greater | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 害怕 | 是 | 伟大的 | , | 我的 | 爱 | 是 | 更大的 | 仍然 | . |

我恐惧很大，但我的爱更大。

['betə(r)] [ə'blɪviən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ai] [nəʊ] ,

| Better | oblivion | than | the | love | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 遗忘 | 比 | 这 | 爱 | 我 | 知道 | , |

宁愿遗忘也不愿承受我所经历的爱情。

['kɪndə(r)][ðæn; ðən] - [ɪz][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [wɪl] .

| Kinder | than | Phaon's | is | the | blue | wave's | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幼儿园 | 比 | - | 是 | 这 | 蓝色的 | 波浪 | 将要 | . |

比法翁的意志更仁慈的是蓝色浪潮的意志。

[jiː; ji] ['feɪvərɪŋ] ['briːzɪz] , [gɑːd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

| Ye | favouring | breezes | , | guard | me | on | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | 偏爱 | 微风 | , | 警卫 | 我 | 在 | 这 | 天 | , |

和煦的微风啊，请保佑我平安度过这一天。

[lʌv] , [lend] [jɔː(r); jə(r)] [ 'pɪnjən ] , [wɒft] [ˌem 'iː] ['ɔr] [ðə; ði] [siː]

| Love | , | lend | your | pinions | , | waft | me | o'er | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | 借 | 你的 | 小齿轮 | , | 飘动 | 我 | 超过 | 这 | 海 |

爱啊，借我你的羽翼，带我飞越大海

[weə(r)] , ['lʌvli] , [ɒn] [ðaɪ] [ʃraɪn] [aɪl] [leɪ]

| Where | , | lovely | Phœbus | , | on | thy | shrine | I'll | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 迷人的 | 菲布斯 | , | 在 | 你的 | 神社 | 患病的 | 躺 |

美丽的福玻斯啊，我将安息在你的神龛前

[maɪ]['laɪə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] :
**My lyre , with this inscription unto thee :**
我的 竖琴 , 和 这 题词 到 你 :

我的竖琴，上面刻着献给你的铭文：

" ['sæfəʊ] [tuː; tə] [ 'kɔnsi,kreit ] [hɜː(r); hə(r)]['laɪə(r)] ,
**" Sappho to Phœbus consecrates her lyre ,**
" 萨福 到 菲布斯 奉献 她 竖琴 ,

萨福向福玻斯献上她的七弦琴，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][gɒd][ðə; ði][gɪft] , [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .
**Unto the God the gift , the fire to fire .**
到 这 上帝 这 礼物 , 这 火 到 火 .

献给神的礼物，火归于火。

" [θriː]
**" III**
" 三、

三

[ə'læs] ! [ænd; ənd][wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] .
**Alas ! and woe is me .**
唉 ! 和 悲哀 是 我 .

唉！我真是太不幸了。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai][gəʊ] ?
**But must I go ?**
但 必须 我 去 ?

但我必须去吗?

[əʊ]['feɪˌɑːn] , - [self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [les]
**O Phaon , Phœbus ' self to me is less**
哦 法翁 , 菲布斯 - 自己 到 我 是 较少的

哦，法翁，福布斯的自我对我来说并不那么重要。

[ðæn; ðən]['feɪˌɑːn] — [wɪl] [juː; jʊ][kɑːst][ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'ləʊ]
**Than Phaon — will you cast me down below**
比 法翁 — 将要 你 投掷 我 向下 以下

Than Phaon——你会把我贬入深渊吗?

[ɔːl]['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [rɒks] [tuː; tə] [pres]
**All broken , for the cruel rocks to press**
全部 破碎的 , 为了 这 残忍的 岩石 到 按

破碎不堪，任由无情的岩石碾压。

[ðɪs] [brest] , [ðæt] [lʌvd] [ðiː] , ['ruːɪnd] ? — [ɑː] !
**This breast , that loved thee , ruined ? — Ah !**
这 胸部 , 那 喜爱 你 , 毁坏 ? — 啊 !

这颗曾深爱你的胸膛，如今却已残破？——啊!

[ðə; ði] [sɒŋ]
**the song**
这 歌曲

这首歌

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [liːvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪə(r)]
**Born of the Muses leaves me and the lyre**
出生 的 这 缪斯 树叶 我 和 这 竖琴

缪斯女神的化身，留下了我和里拉琴。

[ɪz] ['vɔɪsləs] — [ðeɪ] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ] ,
**Is voiceless — they no more to me belong ,**
是 无声 — 他们 不 更多的 到 我 属于 ,

他们已无声——他们不再属于我。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] [daɪz][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)] .

| And | in | this | darkness | dies | the | heavenly | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑暗 | 死亡 | 这 | 天上 | 火 | . |

在这黑暗中，天上的火焰熄灭了。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji][gˈɜːlz][ɒv; əv] ['lezbɒs] , [feə(r)][jiː; ji] [wel] ;

| Farewell | , | ye | girls | of | Lesbos | , | fare | ye | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | , | 是的 | 女孩们 | 的 | 莱斯博斯 | , | 票价 | 是的 | 出色地 | ; |

再见了，莱斯博斯岛的姑娘们，一路顺风；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [grəʊvz] [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [sɒŋ] ,

| No | more | the | groves | shall | answer | to | my | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 小树林 | 将 | 回答 | 到 | 我的 | 歌曲 | , |

树林将不再回应我的歌声，

[nəʊ][mɔː(r)] [ðiːz] [hændz][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði]['laɪə(r)][tuː; tə] [tel]

| No | more | these | hands | shall | wake | the | lyre | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这些 | 双手 | 将 | 唤醒 | 这 | 竖琴 | 到 | 告诉 |

这双手再也无法唤醒竖琴，诉说故事。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [laɪf] — [tuː; tə]['feɪˌɑːn] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

| Of | Love | , | of | Life | — | to | Phaon | they | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | , | 的 | 生活 | — | 到 | 法翁 | 他们 | 属于 | , |

爱，生命——它们都属于法翁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][fled] .

| And | he | has | fled | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 逃亡 | . |

他已经逃走了。

[əʊ] ['lʌvlinəs] , [rɪ'tɜːn] ,

| O | Loveliness | , | return | , |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可爱 | , | 返回 | , |

哦，美丽的天使，请归来。

[meɪk] [wʌns] [ə'gen] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ] ,

| Make | once | again | my | soul | to | sing | in | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一次 | 再次 | 我的 | 灵魂 | 到 | 唱歌 | 在 | 喜悦 | , |

愿我的灵魂再次歌唱喜悦，

[fiːd] [wʌns] [ə'gen] [ðɪs] [hɑːt] [wɪð] ['faɪərz] [ðæt] [bɜːn] ,

| Feed | once | again | this | heart | with | fires | that | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 一次 | 再次 | 这 | 心 | 和 | 火灾 | 那 | 烧伤 | , |

再次用熊熊燃烧的火焰滋养这颗心吧。

[gɒdz] !

| Gods | ! |
|---|---|
| 神 | ! |

诸神!

[kæn; kən][nəʊ] [preə(r)z] [əˈveɪl][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

| can | no | prayers | avail | but | to | destroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不 | 祈祷 | 可用 | 但 | 到 | 破坏 | , |

祈祷除了毁灭之外毫无用处吗?

[nəʊ] [sɔːŋz] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [lɒst] , [nəʊ] [saɪz] [rɪ'kɔːl]

| No | songs | bring | back | the | lost | , | no | sighs | recall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 歌曲 | 带来 | 后退 | 这 | 丢失的 | , | 不 | 叹息 | 记起 |

没有歌声能让逝者复生，没有叹息能让人回忆起往事

[ðə; ði] [lɒst] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] ?

| The | lost | that | was | my | love | , | my | life | , | my | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 那 | 曾是 | 我的 | 爱 | , | 我的 | 生活 | , | 我的 | 全部 | ? |

我失去的，是我挚爱、我的生命、我的一切?

[rɪ'tɜːn] !
**Return !**
返回 !

返回!

[rɪ'tɜːn] !
**Return !**
返回 !

返回!

[reɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðaɪ][seɪl] ,
**Raise to the wind thy sail ,**
增加 到 这 风 你的 帆 ,

扬起你的风帆，乘风而行。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [j'iəz] ,
**Across the sea bring back to me the years ,**
穿过 这 海 带来 后退 到 我 这 年 ,

跨越重洋，带我回到那些岁月。

['ɪərɒs][ʃæl; ʃəl][lend][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [geɪl] ,
**Eros shall lend to thee the favouring gale ,**
爱神 将 借 到 你 这 偏爱 大风 ,

爱神厄洛斯将赐予你顺风，

[ðə; ði] [træk] [ɪz][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [stɪrz] .
**The track is sure where Aphrodite steers .**
这 追踪 是 当然 在哪里 阿芙洛狄忒 牛 .

这条路肯定是阿芙洛狄忒指引的方向。

[let] [ðaɪ] [waɪt] [seɪl][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪm]
**Let thy white sail be lifted on the rim**
让 你的 白色的 帆 是 抬起 在 这 轮缘

让你的白帆在边缘扬起

[ɒv; əv][skaɪ] [ðæt] [mɑːrks][ðə; ði] [dɑːk] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['siːz] .
**Of sky that marks the dark dividing seas .**
的 天空 那 标记 这 黑暗的 分割 海域 .

天空勾勒出黑暗的海洋，将其分隔开来。

['feɪlɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [seɪl] , [rɪ'meɪn] [ðə; ði][dɪm]
**Failing that far - off sail , remain the dim**
失败 那 远的 - 离开 帆 , 保持 这 暗淡

如果那遥远的航帆无法抵达，那就继续昏暗下去吧。

[bluː] [depθs] [weə(r)] [wʌns] [djuː'keiljən] [faʊnd] [rɪ'liːs] .
**Blue depths where once Deucalion found release .**
蓝色的 深度 在哪里 一次 丢卡利翁 成立 发布 .

德卡利翁曾在那片蔚蓝的深海中找到解脱。

['feɪlɪŋ] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [seɪl] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv]
**Failing that far - off sail , the waves shall give**
失败 那 远的 - 离开 帆 , 这 波浪 将 给

如果那遥远的帆不复存在，波浪终将给予

[deθ] , [ɔː(r)] [fə'getflnəs] , [waɪlst] [stɪl] [ai][lɪv; laɪv] .
**Death , or Forgetfulness , whilst still I live .**
死亡 , 或者 健忘 , 而 仍然 我 居住 .

死亡，或者遗忘，在我活着的时候。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神